

Short Classified Heiltsuk Word List

by John C. Rath



This booklet is part of a series of adult learning materials the preparation of which was made possible by a grant from the Secretary of State Native Language Retention Programme.

Series coordinator: Jennifer Carpenter

Text: John Rath

Cover design: David Gladstone

Copyright 1985 Heiltsuk Cultural Education Centre

TABLE OF CONTENTS

Preface	5
Land and Water	A
Atmosphere and Weather	B
Inorganic Substances	C
Organic Substances (of Animal Origin)	D
Miscellaneous Plant Parts and Vegetable Substances	E
Land Creatures	F
Sea Creatures (Not Fish)	G
Fish	H
Birds	I
Plants, Shrubs, Trees, and Their Berries and Roots	J
Foods, Beverages, Drugs, Spices	K
Hunting and Fishing Equipment	L
Buildings, Sites, Scenes of Action	M
Parts and Fixtures of a Building	N
Boats and Their Parts	O
Miscellaneous Artifacts	P
Clothing, Footwear, and Ornaments Worn on Clothing or the Body	Q
Body Care: Cosmetics, Toiletry, Modern Medicine, Hygiene	R
Body Parts of Animate Beings	S
States, Functions, Malfunctions, and Excretions of the Body	T
Intellect and Emotions	U
Occupations, Habits, Personal Characteristics	V
Kinship Terms	W
Personal, Sexual, Social, and Economic Relationships	X
Ceremonies, Music, Art, Beliefs	Y
Language, Symbols, Communication	Z
Games, Toys	AA
Taste, Smell	BB
Colours	CC
Location, Position, Situation	DD
Spatial Aspects of Objects (e.g. top-bottom, inside-outside); Areas of Space Relative to an Object (e.g. above-below, proximal-distal)	EE
Size, Dimension	FF

Shape, Form GG
Time, Succession, Age HH
Number, Quantity II

PREFACE

Probably the most extensive and authoritative classified word list for any language is Roget's Thesaurus of English Words and Phrases. Roget consistently classified words and phrases on the basis of categories of lexical meaning, lexical meaning being broadly the kind of definition of a word or phrase that can be looked up in an ordinary alphabetic dictionary. He constructed a hierarchy of categories for words and phrases to fit into, starting with the 6 top-level categories "abstract relations", "space", "matter", "intellect", "volition", and "affections", and ending with almost 1000 lowest-level categories. Only within the lowest-level categories of lexical meaning did he permit the grammatical meaning of an English word or phrase, that is, its belonging to word-classes such as "noun", "verb", "adjective", "adverb", to play a role inasmuch as he chose to list nouns first and adverbs last.

A classified word list for a native Indian language should follow Roget's example and classify on the basis of lexical meaning, especially since the word-classes of native Indian languages are a controversial topic among linguists. With native Indian languages it is, however, not realistic to take over Roget's categories wholesale. For one thing, although the editorial preface to recent reprints of his Thesaurus hail his system of categories as logical, workable, and comprehensive, there is no doubt his categories are influenced by 19th century philosophical speculation about a supposedly logical hierarchy of "ideas" lodged somehow in an invisible but introspectively accessible entity called "mind" or "thought". It can, and has been, questioned if speakers of native Indian languages would find the same hierarchy if they too were to embark on this kind of speculation. For another thing, whereas Roget could build on generations of English lexicographic study, in the case of native Indian languages the only lexicographic data available are often just field translations in a foreign language such as English. Also, only a limited portion of the Indian vocabulary can be recorded in field work and the margin of error and/or incompleteness in the translations may be considerable. It can therefore be difficult to compile any Thesaurus at all for a native Indian language. Certainly producing an extensive and totally reliable Thesaurus requires time, equipment, and a permanent staff of appropriately trained native speakers of the language concerned.

This Heiltsuk classified word list is certainly not a real Thesaurus in Roget's spirit yet. Its categories of lexical meaning have been chosen rather haphazardly, the main concern being the recognizability of the categories to the potential users of the word list, namely speakers of Heiltsuk learning to read and write their language, teachers of Heiltsuk, and their students. The total number of categories is negligibly small in comparison with Roget's almost a thousand, and there is no hierarchical structure among or within them, each category actually being a short alphabetic English-Heiltsuk word list. But then, although augmenting and structuring the categories is possible and desirable, the question remains if it could ever completely avoid resorting to arbitrary arrangements such as alphabetic order. After all, as one can also read in the editorial preface to reprints of Roget's Thesaurus, there may not really be any rigorous system in the relationships between the lexical meanings of words. Certainly, therefore, from a practical point of view, any classified word list is acceptable as long as it guides you with reasonable economy from a vague meaning to more specific meanings, for example, from "artifact" to "carving knife."

Rather a serious imperfection of this word list is nevertheless that the total number of Heiltsuk words contained in it, is only a fraction of the number actually recorded. However, producing a Heiltsuk classified word list encompassing the entire recorded vocabulary, would have exceeded the time and financial resources available.

Another matter the user should be aware of, is that the English translations of most Heiltsuk words suggest a grammatical meaning the latter do not really have. Take the Heiltsuk word /h'p'íqa/, which is translated in this list as "to gather and cut firewood." This translation could suggest that /h'p'íqa/ has the same "verbal sense" as English "to gather and cut firewood." It has not. Depending on how it is used in a sentence, the word /h'p'íqa/ can also mean "person who is gathering and cutting firewood." No satisfactory remedy has been found yet for this kind of structural inadequacy of the English translations of individual Heiltsuk words. Adequate would be the following kind of disjunctive translation,

/h'p'íqa/ "to gather and cut firewood" or "person who is gathering and cutting firewood"

Unfortunately, in a work that is to be practical above all, cumbersome English is hardly less objectionable than projecting English grammatical meaning on Heiltsuk words.

For the convenience of the user, Heiltsuk words whose final letter or letters change when certain grammatical (and other) endings are attached, are in selected cases listed with an indication of the change between parentheses. For example, /wúkviáxsi/ is followed by "(i/i)" because final /i/ of this word changes into /i/ before, among others, the ending /aʔi/; see /wúkviáxsiáʔi/. The word /gvúlúkv/ is followed by "(kv/xv)" because final /kv/ becomes /xv/ in e.g. /gvúlúxvʔ/. Actually, whenever a word ends in a /t/, /c/, /ʔ/, /k/, /kv/, /qv/, or /q/ that, before certain endings, becomes /t/, /s/, /ʔ/, /x/, /xv/, /xv/, or /x/, respectively, the word can be pronounced with the sound of the latter instead of the former even if no ending at all follows. Thus, /gvúlúkv/ can always be pronounced /gvúlúxv/. In the dialect of Klemtu this latter pronunciation is in fact the rule. Somewhat special are words followed by "(i/áʔ)" or "(i/ayʔ)". With many speakers final /i/ or /i/ of these words may not only change as indicated into /áʔ/ or /ayʔ/, respectively, before certain endings, but both may also become /i/ or remain unchanged but become separated from the ending by /ʔ/. For example, joining the ending /aʔi/ to the word /wuxvsíwáʔi/ gives /wuxvsíwáʔayʔi/ but also /wuxvsíwáʔiáʔi/; joining this same /aʔi/ to /wuxvskáni/ gives /wuxvskánayʔi/ but also /wuxvskániʔaʔi/. The notation "(`)" after a Heiltsuk word means that endings attached to the word can only have low tone(s). Finally, a word is followed by "(h)" or "(ʔ)" if attaching certain endings, for example /aʔi/, requires attaching /h/ or /ʔ/ first; compare /zámi/ with /zámiháʔi/ and /lkwáni/ with /lkwániʔaʔi/.

LAND AND WATER

bank of river	'wúkviáxsi (i/i')	river	wá (')
bay	'wúcuís	--bed	wací
beach	wíl (ií/ií')	sea	
bluff	'kís'ástáila	(as opposed to land)	dmxs
bog	'kvúqs	(as opposed to bays, inlets, channels)	'kásákv (kv/xv)
cave	'áaláǵat (t/±)	shore	
channel	(see "passage")	--line	'wáwíz'la
cliff	'kíc	rocky --	'wúa
field	'wuzúls	slide	
glacier	'núym'a	-- of land or rocks	'qvmá
gully	'wúkvǵváls	-- of snow	kv'la
hill		soil	'cqms
small --	'mu'ks	space	'wuis
large --	'qvúqvs	spit of sand	'wubáis
inlet	'wui'k	spring of water	
island	'kái (ái/ay')	cold --	xv'nis
knoll	'mu'ks	hot --	kvúxv'anúkx (kv/xv)
lake	'qus	stream of water	'cix'la
land	'wus	swell of water	'gn'kala
mountain	'qvúqvs	tide	'cala
mouth of river	'wúxv'á'ais	-- rises	'y'vá
ocean	'kásákv	-- rises (single act)	'y'v'ít (t/d)
passage	'wuxvsiwá	-- rises (gradually)	'yúnakv'la
-- on beach	'wuxvsiwís	-- goes out	'kúpx'it (t/d)
-- in house	'wuxvsiwí'±	-- goes out (grad- ually)	'kúpánakv'la
-- in water	'wuxvsiwá'ki (i/ay')	-- is high	'y'xv'mí (i/ay')
-- in woods, between houses, in mountains	'wuxvsiw'ls	-- is at top level	'hak'g'mí (i/ay')
point of land	'wúbaila	-- reaches high up the beach	'qíusdis
pond	(see "pool")	-- is far down the beach	'qín'cs
pool of water		-- is at lowest level and leaves beach dry	'kúpá'lis
-- on beach	'quís	-- moves into open-	
-- on field or road	'qú'ls		
-- on rock	'quá		
prairie	'mánas		
rapids	'ccq		

ing, narrow place, inlet, bay, channel	caíx̣lá
-- moves out of opening, ing, narrow place, bay, inlet, channel	cauyala
-- moves through	caxsiwála
-- moves in a circle	caistala
-- is big	qisǵmálish
-- is small	hulálish, huláltúish
rip--	caxtalax̣i (i/ay)
slack --	ḥlstúish, ḥlstúish
expanse covered by -- water	yúzua
rock, reef, mountain, or any big or round thing covered by -- water	ỵx̣vṣṃ
-- marks	ỵx̣vṃút (t/±)
-- pool	ỵx̣vstá
--al waves move in and out	ỵax̣vaniála
valley	wukvgváish
waterfall	cixax̣íla
wave	tuxva
whirlpool	náǵiqá

ATMOSPHERE AND WEATHER

clear		-- stones	cí'x̄bis
sky is --	qvuís	hazy	wás:wax̄lá
cloud	h̄n̄uk̄i (i/i?)	ice	ʔúx̄v (`)
--y, overcast	h̄n̄uk̄izuala	-- on water; frozen	
dark	dáb̄nt (t/ɿ),	surface of water	ʔúx̄vai (ái/ay)
	mágválá	to -- up, to freeze	
daybreak	kv̄gn̄akv̄lá	over	ʔúx̄vilá
dew		lightning	kv̄xtá
-- drops	tini'x̄bis	Milky Way	Lú'x:lulglís
covered with --	kv̄ikv̄n̄x̄'nx̄lá's,	moon	nusi (í/i)
	kv̄ikv̄ax̄'nx̄lá's	northern lights	lu'ax:lu'aglís'la
dusk	máqv̄lá	phosphorescence	bíx̄lá
to become -- (single act)	máx̄v'it (t/d)	rain	yú'gva
to become -- (gradually)	mágv̄n̄akv̄lá	to --	yú'gva
fire	xv̄l̄t̄lá	to start to --	yú'kv̄v'it (t/d)
on --	xv̄l̄t̄lá	to stop --ing	cí'xa
on -- on beach	xv̄l̄t̄lís	--water	yú'kv̄bis
-- on beach	lḡvís	--bow	m̄xsáqv (áqv/a'x̄v)
on -- on floor or anywhere inside house	xv̄l̄t̄l̄iɿ	shadow	há'yámut (t/ɿ)
-- on floor or in fireplace in house	lḡviɿ	sky	lu'á
on -- outdoors (like e.g. house, a bush)	xv̄l̄t̄l̄s	clear --	qvuís
-- on the ground outdoors	lqvs	sleet	zú'qvqlá
on -- on water	xv̄l̄t̄x̄ái (ái/ay)	snow	nái (ái/ay)
-- on water (e.g. a burning raft)	lqvái (ái/ay)	to --	kv̄ísa
firmament	nála	--flakes	kv̄ísbis
fog, foggy	h̄a'nḡválá	dry --	qv̄mbís, qvpá,
freeze	(see "ice")	star	qvplá
frost	gvúckv (kv/xv)	sun	tú'tua
hail	cí'xa	-- shines	ʔx̄síwála
to --	cí'xa	thunder	ʔx̄síwála
-- storm	cí'xa	twilight	sú'á
		to become -- (in single act)	xáyáplá
		to become -- (gradually)	xáyámit (t/d)
		weather	xáyábn̄akv̄lá
			nála

hot or warm --	kvúxvxtálá
cold --	tñcxstálá
wind	yuála
-- blows	yuála
-- blows hard	łaxvłá,
	łaxvłás yuála

INORGANIC SUBSTANCES

ashes	qvałúṃ (h), ǵvṇai (ai/ay)	salt --	dmxs
charcoal	cúł'ṇá		
clay	łíq		
to get --	łíqa		
copper	łáqva		
crystal	kik'łáq (q/x)		
dynamite	qndm, qñłqndm		
gold	gvúlhalas		
-- ore	gvúlhalas yis tism		
ice	łúxv (')		
iron	klx		
metal	klx		
mud	kvps		
ochre			
red --	ǵvams		
ore	tism		
pebbles			
white --	łúxvúlı (h)		
rock	tism		
sand	higis		
silver	dálalas		
-- ore	dálalas yis tism		
smoke	waxbis		
smoky	was:waxłá		
stone	tism		
full of --s, stony	tisilá		
to get --s	tatica, tatísayala		
to get --s for ballast	tátia		
quarry	tátissila		
tin	xawisǵm		
water			
fresh --	wam (m/mp)		

ORGANIC SUBSTANCES (ANIMAL)

hide	
tanned --	''
leather	wc
mother-of-pearl	'kvc
shells	cáxváí (ái/ay')
	'cícxv'pát (t/±)

MISCELLANEOUS PLANT PARTS AND VEGETABLE SUBSTANCES

bark		root(s)	ʔúkv̄m̄ (m̄/p)
inner and outer -- of any tree except cedar	ʔkv̄m̄	to get spruce --	ʔúkv̄pa
outer cedar --	ʔáq̄ms	clover --	ʔx̄vsús
sheets of red cedar -- for boxes or roofing	dáq̄i (i/i), dáq̄iná	fern --	ʔíbam̄ (ám/am)
to get cedar -- for boxes or roofing	dáqa	stem of tree	ʔwúkv̄ná
inner red cedar --	dn̄ás	stump of tree	ʔv̄um̄áq̄mi (i/ay)
consisting of red cedar -- (said of something round and/or bulky, e.g. a box)	dn̄ássm̄	thorn	sx̄skl̄á
yellow cedar --	díx̄v̄ (`)	uprooted tree	kv̄x̄m̄émi (i/ay), kv̄x̄m̄émalá, kv̄x̄m̄x̄alá
shredded cedar --	yíkv̄ (`), ʔáq̄vt̄ (t/d)	wood, wood products	
strip of cedar --	p̄x̄á	wood (live or dead)	lq̄vá
to peel -- off a young cedar	s̄n̄qa	driftwood	ʔíx̄át̄ (t/±)
hemlock -- that is ready to be taken off the tree	ʔx̄x̄ʔa	hard knot of wood	ʔt̄x̄ (`)
to get hemlock --	ʔn̄ka	to get hard knots of wood	ʔt̄xa
blossom		tree out of which wooden spoons can be made	kac̄ás
--ing, in bloom	qv̄uikv̄	shakes from a log, boards split off a tree	háwás
salmonberry --	mázáiq̄v̄l̄a	slab of wood, board split off a log	ʔkv̄náw̄x̄v̄
branches		to split boards off a log	ʔkv̄náx̄va, pá
branch of tree	ʔsʔná	lumber	kíx̄kv̄ (kv/xv)
cedar withe	ʔús̄kv̄ (kv/xv)	cordwood (on beach)	gv̄údiúkv̄ (kv/xv), gv̄údiúx̄vs lq̄vá
to get cedar withes	ʔátusk̄va, ʔús̄kv̄ilá	firewood gathered and cut	ʔh̄níǵ̄x̄v̄
cedar roots and withes for making baskets	ʔč̄k̄alás	to gather and cut firewood	ʔh̄níqa
to get cedar roots and withes for baskets	ʔc̄č̄k̄aláca	small dead hemlock that gives sparks in the fire	ʔq̄md̄ms
cone of tree	hb̄l̄iq̄vs	kindling	ʔh̄am̄astua, ʔkv̄kv̄uáx̄stukv̄ (kv/xv)
heart of tree	ʔč̄l̄ta		
pitch	ʔv̄l̄ix̄		
to go after --	ʔv̄ágv̄ná		

log, pole líx?η
log(s) tied up on beach dábis

LAND CREATURES

animal(s)	sísák'vimas,	goat	
	muqvs	mountain --	'caq (q/ǵ)
ant	kázálá'ci	to hunt for mountain	'cácaǵa
bat	h'm'ázu	--	'cáqxcáqka
bear		to eat mountain --	mímánuł
black --	'á	baby --	kvíkvt (t/d)
to hunt for black --	'á'á'á	groundhog	giludáñ
grizzly --	náñ	horse	sǵlá
to hunt for grizzly --	nánána	insect (crawling kind)	lamadú (h)
-- (unidentified)	háziłba	lamb	ǵválás
beaver	qvúłunñ	lizard	ǵína
	(unñ/un)	louse	hábn
to hunt for --	qváqv'la	maggot	msǵñ
to eat --	qvúłqv'la	marten	kvñá
bee	(BB) xváxvmálaǵváci	mink	qíǵa
	(Klemtu) xváxvmálaǵáci	mosquitoe	pqv'cí (í/í)
beetle		moth	h'skáníqs
wood --	pałsqm	mouse	qvúłǵt (t/d)
bobcat	máuǵv:mauǵvłs	muskrat	
butterfly	h'łulu	otter	
cat	(BB) máuǵva	land --	'kvla
	(Klemtu) dús,	to hunt for land --	'kvákv'la
	búsi	sea --	'qasa
deer	qámilá	to hunt for sea --	'qáqasa
to hunt for --	qáqmla	pet	'wac
baby --	'tútñkv (kv/xv)	rabbit	'qisqátu
dog	'wac		(Klemtu also:) dixdus
dragonfly	'mákvaǵadłí (h)	raccoon	máyás
elk	'ǵúłs	rat	h'skáníqs
fawn	'túpiwa	skunk	msǵqvñí (í/í)
flea	'túpiáci	snail	'qvadás
flying squirrel	'wúqvání (?)	snake	sílñ
fox	'muqvǵt (t/d)	spider	húmaǵa
fly (housefly, horsefly)	'ǵáǵadłí (h)	squirrel	zámí (h)
frog	'hzi (í/í)	wasp	h'ixpáǵdala
game	sísák'vimas	weasel	ǵłm

wolf	kvsls
to hunt for wolves	kvákvásí'ca
worm	sxlá
round --	číkvli
wood --	yaqví (í/i)

SEA CREATURES (NOT FISH)

abalone	ǵalǵn'iq	killer whale	h'ix'inu'xv
to get --	hp'a,	limpet	hamawiali (h),
	ǵalǵn'iq'a,		hamawiala
	q'á	medusae	(see "jellyfish")
anemone	buxvbú'qva	mussel	
-- (an unidentified but edible kind)	q'áta	small kind of --	k'vas (`)
barnacle	x'ayá'q	to gather the small kind of --	k'vaxsa
to get --s	x'ax'ayá'qa	large kind of --	xu' (u'í/u'í)
to eat --s	x'ayá'qx'aya'qka	to gather the large kind of --	xu'la
chiton (Chinese slipper)	x'ix'aci	to eat the large kind of --	xu'xv'la
clam	c'ikva	oyster	xu'xv'x'uxv
butter --	k'vuxv'ani (h)	periwinkle	hm'uli (h)
to get butter --s	k'vak'vua	porpoise	x'al'la
to eat butter --s	k'vuxv'ani'x'kvuxv'anika	sea cucumber	h'ias
horse --	c'imani (h)	to get --s	h'ica
to eat horse --s	c'imani'x'cimanika	to eat --s	h'is:hca
rock --, scallop	q'kma	sea egg ₁	h'mdm
to eat rock --s	q'kmax'q'k'maka	to get --s ₁	h'mta
-- (an unidentified kind)	y'ayaxv'ani (h)	sea egg(2), sea urchin	ck'vic
-- (small and cockle-like, but otherwise unidentified)	hu'xva (`)	to get -- ₂	cacak'vica
cockle	zu'ali (h)	to eat -- ₂	ck'vic'k'visa,
to get --s	zazusay'ala		ck'vic'ck'vica
to eat --s	zú'csa	sea egg ₃ (greenish with short needles)	c'ic'xvsm
crab	kinaxv	sea elephant	zm'a
to catch --s	kak'pwa	sea lion	mawak
to eat --s	k'pxv'kaxva	sea louse	daxva'gis (`)
-- (biggest kind)	k'nqu (`)	sea nettles	(see "jellyfish")
devilfish	t'qva	sea prune	q'anás
-- (a small and edible kind)	tay'ayavayax	to get --s	q'nc'a
dolphin	sdul'kv (kv/xv),	seal	
	cdul'kv (kv/xv)	fur --	nuk'vi (i/i)
jellyfish	hau'qvayax	to get fur --s	nánuk'va

hair --	sagvṃ́
to hunt for hair --s	sáyágvṃ́ma
-- (an unidentified kind)	qduḵv,
	qdúḵv
baby --	wl'iqv (qv/ḵv)
one year old --	'ciduḷ
shellfish	
-- (edible but unidentified)	gisk'ca
starfish	ǵazaḵ
worm (sḵḷa
-- on or in ground	sḵḷs,
	sḵḷáǵḷs
-- that poisons shellfish	ǵágvit (t/d)
walrus	hxvṃ́ait (t/ḷ)
whale	ǵviṃ́
to hunt --s	ǵváǵvika
to eat -- meat	ǵvixǵvika
killer --	hḷḵ'ínúḵv

FISH

bullhead		ratfish	(Klemtu) gvúma
fresh water --	wámis		(BB) gvúmağa
salt water --	kána	ray	bágvána
cod		salmon	miá
black --	hádaní (h)	to catch --	mámí?a
to catch black --	háta	to eat salmon	miáx:miaka
to eat black --	háł:hta	cohoë --	zúñ
grey --	sítxtála	to catch cohoë --	zázawna
ling --	nálm	to eat cohoë --	zúñxzunka
red --	ʔáqvítqv (kv/xv)	cohoë salmon that	
rock --	łákála	turns red	wás (`)
black rock --	káqa (`)	to catch old cohoë --	wáwáya
tom--	ǰvízus	cohoë -- (a small	
to eat tom--	ǰvízusǰvízusa	kind)	zázum
dogfish	qvágvína	to catch the small	
eel	cmqúđli (h)	kind of cohoë --	zázum?a
fish		dog --	ǰváǰnís
surface --	miá	humpback --	kápi
to catch surface --	mámí?a	to catch humpback --	kákapa
to eat surface --	miáx:miaka	to eat humpback --	káxkapa
bottom --	máglís	sockeye --	hísñ
to catch bottom --	mámáglíca	to catch sockeye --	háya
to eat bottom --	máglís:máglísa	to eat sockeye --	hís:hsa
flounder	páis	red spring --	ʔáǰqvǰt (t/d)
to catch --s	pápáica	white spring --	mumqvǰt (t/d)
to eat --s	páispaisa	spring --	qáps
halibut	puái (ái/ay)	to eat spring --	qáxqpa
to catch --	pápua	to catch spring --	qáqapa
to eat --	púxvpukva	small spring --	qáqabm
herring	wánái (ái/ay)	spring -- (a kind that	
to catch --	wáwána	occurs all year round)	
lamprey	kvmłsmís		(BB) miáx:miakxi (i/ay)
ooligan	záxvñ		(Klemtu) miáx:miakla
to catch --s	zázawa	shark	
to eat --s	záxcxva	basking --	łáğa (`)
		mud --	qváǰvis
		skate	(see "ray")

trout	ǵvúlísdi (i/i)
lake --	tqaní (h and ?)
steelhead --	ǵáxvǵámas

UNIDENTIFIED FISH

fish with the shape of a flounder or halibut and with a big mouth	naxv
sole-like fish with black stripes which is dried and eaten by the Chinese	qǵǵc (`) (c/s)
flounder-like fish	qǵǵt (t/d)
fish resembling a small black rock cod	tǵtǵpi
a kind of large perch	wáizu
(probably:) perch	ǵámú (h)
to eat --	ǵámuxvǵámukva

BIRDS

albatros	báʔa	grouse	m̄mk̄ɪs,
bird (in general)	ʔíkʷ		h̄mk̄ɪs
bluejay	kváʔalaqs (`)	hawk	m̄am̄ax̄m̄a
chickadee	ziziziála	fish --	ʔt̄tk̄vs
-- with black head	ʔácuʔm̄,	hummingbird	ʔkv̄kv̄m̄ta
	ʔácuʔm̄a	kingfisher	(BB) ʔt̄st̄mk̄va (`)
chicken	zígns		(Klemtu) ʔt̄st̄m̄ak̄va
cormorant	ʔítáwí (h)	loon	ʔáwí (h)
crane		owl	
heron --	qáq̄nc̄ (c/s)	horned --	t̄xt̄x̄p̄í (h)
sandhill --	h̄dm̄gv̄lí (h)	-- (small; unidentified)	gv̄ágv̄um̄a
crow	káqa (`)	pigeon	ham̄m̄,
duck			ham̄
white and black butter-		puffin	ʔáx̄qv̄áil̄ba
ball --	náwáci	raven	ǵv̄uí
black -- or goldeneye		robin	
-- (uncertain which)	kv̄d̄in̄ (h)	red-breasted --	cúp̄alá
to shoot kv̄d̄in̄	kv̄ákv̄ata	sandpiper	m̄áx̄v̄ada
to eat kv̄d̄in̄	kv̄l̄kv̄t̄a	seagull	ʔígílaǵa
mallard --	ns:náq (q/x̄),	sparrow	
	nis:náq (q/x̄)	golden crown --	d̄ix̄valas (`)
grey sawbill --	s̄x̄m̄	swallow	m̄am̄aʔika
white sawbill --	qv̄ǵv̄aus	swan	qv̄ǵv̄uqv̄ (úqv̄/uǵv̄)
-- (unidentified; has		turkey	ʔt̄t̄x̄vb̄alá
a long tail)	h̄an̄aq (q/x̄)	thrush	h̄x̄v̄:h̄x̄v̄ní (h)
-- (unidentified; has	m̄úǵv̄abuʔái	woodpecker	lálap̄ika
a white belly)	(ái/aȳ)	wren	ʔsk̄n̄
-- (unidentified)	qǵíǵa		
-- (unidentified)	yád̄ns̄ǵm̄		
--ling	dásd̄igv̄n̄as		
eagle	wík̄v̄ (`) (kv̄/x̄v̄)		
goose	h̄n̄ǵáq (q/x̄)		
brant --	h̄n̄x̄:h̄n̄ǵis		
northern -- (white			
with black-tipped			
wings)	ʔix̄ix̄i		

UNIDENTIFIED BIRDS

(See next page)

UNIDENTIFIED BIRDS

a small and yellow bird; possibly a waxwing	tátiḡas
unidentified	yáyátuḡi (i/ay)
unidentified	xvúbí (í/i)
diving bird resembling a sea gull and living on the edge of bluffs; identified by one consultant as the black duck	'ḡáḡicínúḡv
small black sea bird	'wu:wú (h)
beach bird with a long beak and a wiggling rear end; it always flies in a flock and comes in the summer	'qúpáizḡa
bird that tells when it is time to catch halibut; identified by some as a small dark brown robin	ḡvísqv (qv/ḡv)
bird the size of a bluejay	qvísḡ
light grey diving sea bird	qvíúkv
small light-coloured bird with little dark spots all over the body	cáixvsmkv
unidentified	'qúda

PLANTS, SHRUBS, TREES, AND THEIR BERRIES AND ROOTS

alder tree	ʔáqvʔás	balsam poplar	kvʔwas
algae		black bud on --	kvʔun (h)
-- on rocks	tiʔtʔá	-- tree	kvʔunʔas
-- in water near beach	tiʔtʔís	crabapple(s)	
balsam tree	qániqas	wild --	ʔnʔ (`)
berries (in general)	gúgvʔímás	wild -- tree	ʔnʔ.más
unripe --	ʔixʔlí (h),	ripe --	kvʔtkv (kv/xv)
	qmslí (h)	cranberry, cranberries	ʔmsdaic
blossom		-- growing in a bunch	ʔnʔʔnʔis
salmonberry --	mázaiqvʔa	high bush --	ʔic (`)
in bloom	qvuiqv (kv/xv)	high bush -- bush	ʔiyas
blueberry, blueberries		to pick high bush --	ʔica,
low bush --	ʔxsam (am/am)		ʔisa
low bush -- bush	ʔxʔas	currant(s)	
low bush mountain --	sixsgvís	black -- bush	cúʔsmalás,
wild -- (grows early)	siakvʔat (t/ʔ)		cúʔsmalázanua
wild -- bush	sikvás	red -- bush	ʔaxʔsmalás,
-- (on high hills and			ʔaxʔsmalázanua
growing late)	ʔnaskv (kv/xv)	stink --	ʔisina
-- bush (on high		to pick stink --	ʔisa
hills; berries grow	ʔnaskvas	to eat stink --	ʔisqsa
late)		dandelion	qváqvuyalás
bunchberry, bunchberries	ʔmkvuli (h)	dates	nanxvsm
-- bush	ʔmkvas,	devil's club	
	ʔmkvazanu	-- plant	wiqas
carrot(s)	ʔtm	elderberry, elderberries	ʔibat (t/ʔ)
cedar		-- bush	ʔipas
red --	liʔ,	patch of -- bushes	ʔipasla
	dnʔyas	to pick --	ʔipa
to get red --	laliʔʔa,	to eat --	ʔibaʔkibata
	dádnyaca	fern	kalax
yellow --	diwás	-- roots	ʔibam (am/am)
young yellow --	ʔiskvas	to eat -- roots	ʔibamʔtibamka
cinquefoil	ʔxsam (am/am)	fir	
cottonwood		balsam --	mutás
northern black --,			

Douglas --	máwálas	(Klentu) qvax'qvaxagm̄ yis luá	
frogberry, frogberries		nettles	dúxva
-- plant	zázamalás,	nuts	nác (c/z)
	zázamalás yis hzi	onion(s)	m'qv'cí (í/í)
gooseberry, gooseberries	t'uxviáli (h)	parsnip	
-- bush	t'uxv.más	cow --	ǵísdm̄
grass	kítm̄	place with cow --	ǵísilá
-- on field	kítms	to get cow --	ǵísa
-- on beach	kítamis	to eat cow --	ǵísqsa
-- flats on beach	kítm̄zualis	pine	
-- (unidentified)	ǵl'ix'la	jack --	'í'ina,
gumwood	p'icás		'í'iqvás
hellebore	háuxvsulí (h)	plant (in general)	qvax'la
-- plant	háugvanu	potato(es)	gvusí (h)
-- in water	háuxvstálá	to eat --	gvúskvsa
hemlock tree	lúqvás	punk (on trees)	kánána
huckleberry, huckleberries		raspberry, raspberries	ǵágulaǵm̄
red --	ǵvadm̄	-- bush	ǵágulaǵmas
-- plant	ǵvatás	rice	
to pick --	ǵvágvata	Indian --, wild --	xvúkv̄m̄
to eat --	ǵvátqvta	wild -- plant	xvúkvás
kelp	wáwadi (i/í)	rose	
-- patch	wátkvai (ái/ay)	-- hips	básbulí (h)
-- with stringy sides	qáqláis	-- bush	básbulí?as
-- with broad leaves and growing in shallow water)	lx'luá	salal	
-- on rocks	'xkv'la	-- berry, -- berries	nkvl̄
-- (unidentified)	yáka	to pick -- berries	nkva
lichen	k'vik'váqv'x'awa	-- plant	nkvas
lupine	hákg'lim̄ (h)	-- bush	l'nm̄xt (t/d),
maple tree	t'ni'xv.ías		l'lm̄xt (t/d)
moss	p'lm̄s	salmonberry, salmonberries	ǵúlali (h)
to gather --	p'ica	-- bush	ǵúlás
mushroom(s)		dark --	'cúcl'aq (q/x)
-- (a small, white, inedible kind) (BB)	qíl yis luá,	white --	'mámulaq (q/x)
		Saskatoon berries	t'il'm̄
		seaweed	l'qst (t/d)

to pick --	lqá
skunk cabbage	k'v'k'vúk'v (`)
soapberry, soapberries	n'x'v'sk (k/g)
to pick --	nq'vá
-- bush	n'x'v'sgá'nu, n'x'v'skás, nq'vas, n'g'vá'nu
spruce tree	h'p'í'wás
strawberry, strawberries	ʔ'x'ʔ'ks
place full of --	ʔ'x'ʔ'ksl'a
tea	dí (h)
Indian -- plant	pú'yás
thimbleberry, thimbleberries	lqá'xa
-- bush	lqá'x'l'ás
tobacco	ʔ'á'uq'v
Indian --	k'v't'x'ú'lí (h)
Indian -- plant	k'v't'x'ú'lí'as
tree (in general)	l'á'us
young --	zú'x'v'm
turnips	ʔ'p'aw'ú, ʔ'yanaw'ú
yew	
-- tree	ʔ'p'q'as
-- wood	ʔ'p'q

UNIDENTIFIED

plant growing along the shore	q'vaxq'váisla
plant with red edible berries	ʔ'p'q'vas
plant without berries	ʔ'p'k'vas
tree with round leaves and resembling a crabapple bush	yayáwalas
unidentified	sp'ulí
unidentified	cp'nyas

FOODS, BEVERAGES, DRUGS, SPICES

barbecued food	ʔúpkv (kv/xv)	food, eatables	h̄m̄cimas
beer	biá	travelling provisions	gv̄úlúkv (kv/xv)
berries	ǵúǵv̄límás	food gathered and preserved for the winter	bágv̄n̄x̄v
-- preserved in oil	ʔáikv (kv/xv)	fruit	máláx̄di (i/i)
sun-dried --	l̄qkv (kv/xv)	sour --, sour berries	cíc̄x̄vpáimás
berry cake	qv̄útkv (kv/xv)	grease	ʔátái (ái/ay)
beverage		ooligan --	ʔína
alcoholic --	náqkv (kv/xv), t̄úlín̄m̄ (h)	hash, stew	hásilakv (kv/xv)
soft drinks, lemonade, pop	nán̄qkvimas	jam	sám̄
biscuit		juice	
tea -- made with baking powder	ǵv̄áyáx̄	-- of berries or any fruit	qv̄ilís
bread		meat	míás
yeast --	púȳlák̄v (kv/xv), kv̄n̄íkv (kv/xv)	smoked --	wáx̄stúx̄vs míás
to bake yeast --	kv̄n̄ca	smoked -- of mountain goat	wúnú (h), w̄n̄x̄vilák̄v (kv/xv)
to eat --	ǵv̄iqv̄x̄a	oil	ʔátái (ái/ay)
cigarette(s)	sigl̄ít (t/d)	pancakes	cáyák̄v (kv/xv)
clam(s)	cíkva	pepper	k̄d̄l̄x̄l̄á
dried --	kúkv̄l̄áli (h)	pilot bread	l̄qakv (kv/xv)
coffee	kvabí (h)	salmon	míá
drink	(see "beverage")	roasted --	č̄n̄úk̄v (kv/xv)
fat	ʔátái (ái/ay)	smoke-dried --	x̄m̄ás
-- for frying, lard	cn̄ǵáyú (h)	soaked smoked --	t̄ilkv (kv/xv)
seal --	x̄vl̄ (l̄/l̄/l̄)	smoked -- cooked without soaking first	ǵv̄iúkv (kv/xv)
fish	míá	salmon eggs	
smoked --	wáx̄stúx̄vs míá	fresh boiled --	x̄v̄ulí (h)
-- soup, -- stew	qv̄l̄kv (kv/xv) (`), l̄ickv (kv/xv)	Indian cheese	q̄kkv (kv/xv)
-- tips cut from the gill fin	x̄áx̄iwá	cured --	t̄m̄kvkv (kv/xv)
slices of dried --	t̄álús	salt	dm̄xs
slices of dried halibut	p̄p̄p̄ux̄vt (t/d)	seafood	ǵáw̄iq̄an̄m̄ (h)
flour	ǵv̄áyáx̄	seaweed	l̄qst (t/d)
		-- in plugs	l̄qkv (kv/xv)

-- made crispy by heat and pulverized	qmúkv (kv/xv)
sweets	hixpáimás
sweet liquid (e.g. molasses)	hixpsta
tea	dí (h) (')
tobacco	hauqv

HUNTING AND FISHING EQUIPMENT

bait	tíli (h)	to fish for halibut with a single hook and line	ǝkvlá
to bait a fishhook	tíla		
bow and/or arrow	hḡḡḡ, hḡḡáyú (h)	halibut skate, longline for fishing halibut	ḡáyáyú (h)
to shoot with bow and arrow	hḡḡa	to fish for halibut with the longline	ḡása
bow	ǝkvis	lines	
bowstring	ǝkvizm	lead line of net	ḡḡḡḡí (i/i)
brailer	ciúlḡ (h), ciḡḡsaláyú	line for black cod fishing	lḡḡváyú (h)
to brail fish	ciḡḡsala	nets	
branches to get herring spawn	wasílayú, wáwasilayú	dip net	ciḡḡsaláyú, ciúlḡ (h)
to put branches in the water to get herring spawn	wasíla	dip net for herring gillnet	cáciáyú (h) k'vúkva'yáyú (h)
to look after the sunken branches with the herring spawn on them	wáwasila	to use gillnet	k'vúkva'yut (t/d)
buoy, cork of net	yímas	to make a gillnet	k'vúkva'yáyúgvila
buoy line	ḡḡḡ (h)	seine	ḡḡḡáyáyú (h)
club	wúḡḡ, tíwayú (h), hḡáyú (h)	to fish with the seine	ḡḡḡái (ái/ay)
cork of net	yímas	pit-lamp	mḡḡwálayú
corkline of net	yímasḡḡí (i/i)	to hunt with the --	mḡḡwála
dagger	'cuáyú (h)	plunger for chasing fish back into net	cáḡáyú (h), tḡḡváyú (h)
to stab	'cxvá		
deadfall	díqkv (kv/xv)	to plunge with the feet to chase the fish back into the net	tḡḡqva
to make a baited --	díqva	to chase the fish back into the net	cáqa
fishing gear (in general)	mámí'ayú (h)	rake to catch herring	kídḡ, kídáyú (h)
fishhooks		to catch herring with a rake	'kita
small baited fishhook	'tbulḡ (h)	seine boat	ḡḡḡái (ái/ay), ḡḡḡáyáci
halibut hook	'qḡḡá	sinker on fishing line	tíalayú
halibut hook and line	ǝkvláayú	sling	'nanḡáyú (h)
		to try to hit with a --	'nanḡa

to use the sling, to be equipped with a sling	' n̄n̄á
spear, harpoon	sgáyú (h)
to spear, to harpoon	ská
sticks	
stick for digging in the ground	zús̄l̄im̄ (h)
clam digging stick	λábáyú (h)
traps	
trap line	''' w̄awaczuálasu (u/u')
black bear trap	''''' k̄á̄k̄álayu (h)
crab trap	'k̄á̄k̄w̄áyú (h)
unbaited deadfall	k̄á̄kadik̄áyú (h)
baited deadfall	d̄iq̄kv̄ (kv/xv)
salmon trap in creek	gv̄úláyú (h)
salmon weir	ckvá
snare	x̄axam̄áyú (h)
steel trap	'q̄á̄q̄axsic̄ayu (h)
trolling spoon	d̄ú̄gv̄áyú (h),
(Klemtu also:)	'q̄im̄ul̄im̄ (h)
whistle	
deer --	'q̄iḡv̄áyú (h)

BUILDINGS, SITES, SCENES OF ACTION

anchorage, harbour, moorage	l'máyas	hotel, hostel, inn	k'álilas
to anchor	l'mái (ái/ay)	machine shop	zázikvasilá'ilas, zázikvasilílas
asylum	nánullqqla'ilas, nánullqqlilas	oil station	ʔadilás
bakery	ǵvíxíililas, ǵvíxíilá'ilas	path, pathway, trail	tx
bank	dála'ilas, dálilas	— in the woods	txls
barber shop	q'íxíilás	playground	h'mliás
battlefield, theatre of war	' ' ' cikaliás	prison	w'íilás
beer parlour	biáxbiagilas	pub	naǵilás
built-up area, village site	ǵvúkviás	pulp mill	kátigila'ilas, kátigililas
butcher's shop	mízilás	road	tui (?)
cabin made of logs	ǵiaǵsmkv (kv/xv)	sawmill	múla
camp for halibut fishing	l'kvláis	school building	' ' ' ' ' qaquʔailas, ' ' ' ' ' qaquʔilas, ' ' ' ' ' qaquʔaci, ' ' ' ' ' qaquʔamazilas
café, restaurant	h'mzilás	settlement, village	gvuxvdmá, ǵvúkvlá
cannery	bisáus	shed	
cold store	ʔúxvila'ilas, ʔúxvililas	wood --	lqváilás
dock, wharf, or any platform leading to the water	pául'talakv (kv/xv)	smoke house	gvúláci, wáxstudáilás, wáxstudáilas
drugstore, pharmacy	yíxsa'ilas	store	ʔiáilás
float	páyakv (kv/xv) (`)	swimming pool	mámalmʔa'ilas, mámalmʔilas
float-house	ǵvúkvái (ái/ay)	theatre	dáduqv'lá'ilas, dáduqv'láililas
garden, plantation	l'aiás	trapping ground	wáwaczuálas, wáwaczuála'as
gymnasium	h'mlilas	village	gvuxvdmá, ǵvúkvlá, ǵvúkvláls
hall			
— for Indian dancing	yuílas		
— for banquets, feasts, community events	' ' ' ' ' ʔiláci		
hospital	' ' ' ' ' ʔuxválasuáci, ' ' ' ' ' ʔuxválasuilas		

workshop

world

'páilás

gvuxvdná,

'waxv:wuís,

'nála

PARTS AND FIXTURES OF A BUILDING

baseboard	'kvuxvsízaił	rafter	'kvúlŋ (h)
bathroom	muilas	roof	'wuxvχias
bedroom	kvílilas	— with four sloping sides	χíkqia
ceiling	'hikiqvgvaił	sides of house	
chimney	'waxaci	side of exterior	'wunúhıs
door	'χbm	left side of exterior	χmχútŋıs
downstairs	wŋqkskvaił	right side of exterior	híkikiqvs
entrance	gayilas, 'tawilas, 'tuiilas	long side of exterior	gíl'kvutŋıs
exterior		short side of exterior	'ckvútŋıs
— of house	'wusgmi (i/ay)	side of interior	'wunúhıł
side of -- of house	'wunúχmi (i/ay)	left side of interior	χmχúdił
fireplace	lgvilas	right side of interior	híkikiçvił
floor	'wuił	long side of interior	gíl'kvudił
foundation of house	'wuxvχaııs	short side of interior	'ckvúdił
front		sink	'cucχvgvaci
— part of interior of building	'wuxvχaił	sun deck	manıyas, manızas
— of exterior of building	'wugvmııs	toilet bowl	'hmagaci, 'kvaχcudas
hallway	'wuxvsiwił	upstairs	'hikxskvaił
head of interior of building	'wugviwił	utility room	'kılbilas
house	gvúk (ukv/uxv)	veranda, porch	'panúχmi (i/ay)
— built on the ground	gvúkvs	walls	
float-house	gvúkvai (ai/ay)	interior wall	'wukvgvaił
kitchen	hmgilá'ılas, hmgilılas	window	'kvakvqayu (h)
lean-to outside the house above the door	łagaχsi (i/i)	— frame	'kvakvqayu?aci
living room	'kvılas		
pantry	hıncimazilas		
patio	manıyas, manızas		

BOATS AND THEIR PARTS

anchor	q'lyáwis	oar	yídáyú (h)
bailer	ǰklís	oarlock	yídás
ballast	tím (h), hlayayu (h)	hole in which to put the oarlocks	yídásd̄ma
boat	bút (t/d)	paddle	ǰuma
— with a flat bottom	paq'x'ái (ái/ay')	propeller	ǰuma
— with an outboard motor	q'k'xdála	schooner	sgvúna
— with the cabin on the bow	gvúkv'giwála	side of boat	wunuc'x'ái (i/i'), wunuzi (i/i')
— with a cabin on the stern	gvúkv'x'ála	skiff	pálabu
fish patrol boat, coast guard boat (BB) (Klemtu)	miáisiláci, nanakíláci	sloop	slúp (p/b)
tugboat	dápinúa	rudder	lálaxilayu
ferryboat	mawaniáláci	steering wheel	lálaxilayu
bow, front part of boat	wuágiwa	stabilizer	hlayayu (h)
canoe	ǰ'wa	stem	wuágiwa
river --	x'cai (ái/ay')	stern	wu'x'v'ái (ái/ay'), wu'x'vdí (i/i')
-- that has undergone an aging treatment	tgv'p	thwart	x'x's
old -- that is beyond repair	tamamas	-- at bow	x'x'giwá
ceiling of a boat cabin	h'ikiqvgváx's	warship	c'ikáláci
cooking and dining area of a small ship	h'nc'x'zas	wheelhouse	lálaxiláci
dug-out	há'x'ákv (kv/xv)		
engine, motor	zíkva		
outboard motor	q'k'xdí (i/i')		
diesel engine	x'átáiwatalakv (kv/xv)		
galley	h'ng'iláx'zas		
gunwhale	wúkviáx'si (i/i')		
hoist	q'vú'x'v'u'ł'tiwayu		
keel	kvúlís		
mast	lax'viá		
-- to attach sail to	yáyú'asp'iq (q/x')		

MISCELLANEOUS ARTIFACTS

adze	ʔáqvabála, q̄ncabála	binding	
-- with blade curved lengthwise and used in the final stage of canoe-making	cuáyu (h)	-- at the top edge of the basket	yp̄xtála
ammunition	wiúskas	-- around the bottom edge of the basket	yp̄x̄láíʔ
ashtray	q̄vábubaci	binoculars	dúgváyú (h)
bag, sack	các̄x̄smcuála	bit for drilling	sl̄mbá
paper --	ʔáyaci	blanket	
ballast	t̄im̄ (h), t̄ix̄m̄	-- on bed	mám̄ (h; also ám̄/am̄)
barometer	k̄l̄t̄l̄áyú	-- underneath	mabuá
barrel	q̄vax̄q̄váíʔ	-- to wear	qvútix
rain --	cácúx̄v̄li (i/i), h̄p̄x̄láís	board	
basin, dish, bowl	ʔúqv	-- laid across	páwislakv (kv/xv)
-- to eat from	hm̄zaci	-- for rubbing things, wash--	ckzú, cx̄dm̄a ʔkzú
basket	cl̄á	ironing --	búkv (kv/gv)
cedar bark --	d̄nyássm̄	book	cul̄sm̄
elderberry -- (for storing things)	k̄ibaci	bottle	
spoon --	kác̄p̄ágaci	box	
bayonet	sgáyúba	steam --, -- stove	kv̄nyáci
bead of gun	kvábá	-- with a flat bottom	páq̄x̄láí (ái/ay)
bed	kvái (ái/ay `), kv̄l̄xd̄ma	wooden -- with a lid	páq̄iála
-- for baby	kv̄l̄cuás	cash --	dálaci
bedding	mamiʔ	ooligan oil --	ʔináci
bedspread	makiáiʔ	-- for smoke-dried salmon	x̄nyáci
blanket on bed	mám̄ (h; also ám̄/am̄)	crabapple --	h̄p̄x̄aci
bellows	púx̄vl̄áyú	lunch --	gvúlaci
bench	p̄ax̄dm̄a	tool--	páyuci
work --	zīx̄vsistálakv	-- for soaking smoked salmon	t̄ilaci
bicycle	zīx̄vsistálakv (kv/xv)	Indian food or storage --	w̄l̄gigá
		-- for plugs of dried seaweed	l̄q̄gváci
		bowl	(see "basin")
		grease dipping --	cbaci

brace, support, prop	qúdm	-- for lubricating oil	q'ízm'áci
brick	blíks	-- for packing	k'g'áci
broom	k'í'í'ím (h)	-- for tobacco	'á'uq'váci
brush	k'í'áyu (h)	counter in store	'í'iazú
bullet	q'ndúl'm (h)	cradle	
button	k'bm	Indian --	'x'apí (í/i)
camera	'kvastá'liym (h)	crossbar	'g'iaiga
cane, crutch	s'íkag'm	cup	
cupboard	'í'uq'váci	tea --	d'ixdig'áci (`)
carbon paper	'l'q'aus'lá	curtain	
carpet	s'ái't	window --	'í'mstua'
catalogue	'k'víg'ás	stage --	'í'mi't,
caulking cotton	'k'ígul'm (h)		'í'm'g'mi't
chair	'k'váxd'ma	cuspidor, spittoon	k'vi'áci
chamberpot	'q'al'áci	dam	'h'mkv (kv/xv)
chesterfield	'k'vacu'ílas	dipper for drinking	n'á'g'msta
chimney	'w'á'x'áci	door	'x'bm
chisel	'q'adáyu (h)	-- frame	'x'bm'áci
wood --	'h'úb'áyu (h)	--knob	s'í'xs'í'bás,
cloth			s'í'xs'í'bm
sail --	yáyu'azm	drawer	'w'ug'vá'áci
table --	sazui't	chest of --s	'í'x'í'kvá
club	w'ú'xm (`),	dresser	'í'x'í'kvá
	't'í'wayu (h),	drill	s'í'm
	'h'í'áyu (h)	dryer	s'í'q'l'áci
comb	'k'p'k'p'it (t/í)	dynamite	'q'nd'm,
comforter	'z'uc'p'q'lá		'q'p'í'q'nd'm
compass	'q'á'áyu (h)	envelope	'x'cuas'á'lás
container		embroidery	
-- for catching drips		-- on a pillowcase	q'í'í'xtái (ái/ay)
from a leaking roof	'c'áw'áci,	eraser	'c'íg'áyu (h)
	'c'á'c'á'w'áyu (h),	fence	'q'lá'xm
	'c'á'g'áci	file (for smoothing)	'x'v'í'g'viga'
-- for fish	'm'í'áci	fire extinguisher	'k'í'x'ul'm (h)
-- for high bush		flag	'h'í'k'í'q'láyu
cranberries	't'í'z'áci	--pole	'h'í'k'í'q'láyu'p'iq (q/x)

flashlight	tpkv (kv/xv), sbáyú (h)	hoop	
flatiron	'kgáyú (h)	-- made of cedar bark	qxsmí (í/á'y)
flywheel	lú'xvba	hook	
fork	'qvmdáyú (h)	-- to hang coat or hat on	'tixvdma
table --	hmzáyú (h)	gaff--	'galáyú (h)
pitch--	'tígváyú (h)	-- for locking door	'galigá
frame		-- for pitching fish	
pole -- for drying herring eggs	'qáqu		(BB) 'tígvṃ,
-- for stretching skins	'kgáci		(BB) 'tígváyú (h),
freezer	'xú'xviláci		(Klemtu) xvíláyú (h)
fridge	't'nikv'łáci	hose	'cpáyú (h)
funnel	cáyáci	hydroelectric power	cíxsisítalav (kv/xv)
furnace	kvú'w'łáyúáci	implement, instrument, means to an end, device, apparatus	yá'glṃ (h), yá'gulṃ (h), 'páyú
gaff	'galáyú (h)		
gasoline	gás'linṃ (inṃ/in)	-- for measuring (e.g. ruler, tape measure, gauge)	'mzáyú (h)
gauge	'mzáyú (h)	sharp-edged -- made of yew wood and used to make shakes or take bark off trees	'qvṃṃ (h)
glass		kettle	kvú'xvst'łáci
eyeglasses	dút'gváyústua	key	qvínáyú (h)
glue	'kvdm	knife	
grid iron to keep boat in position on beach	'qáwísdma	-- for cutting salmon	'qcm
gun	'qndigá, 'g'lpkv (kv/xv)	-- for scraping inner bark off tree	quáyú (h)
-- powder	'táx (')	butcher --	'xvdáyú (h)
-- sight	dú'gvás	putty --	'lgáyú (h)
gutter	cínáci	Indian carving --, whittling --	'xínṃ (h)
hammer	'mgváyú (h)	ladder	'qáq'icúk (kv/xv)
sledge --	'xúc	ladle	
handle		-- made of mountain sheep horn	'gvání (h)
-- of basket	'tát'agv'pú'ha		
hanger (for coat etc.)	'tixvdma		
hearing aid	qáwádayu (h)		
hinge	l'ixv:l'igvás, l'ixv:l'igvṃ		

lamp, lantern (Klemtu)	nígv̄máci	oilstone	títim̄
-- used in pit-lamping	m̄láláyu	opener	
anything used at night	(BB) nígv̄m̄	can --	ʒv̄tiáyú (h)
light		packsack	(BB) huʒv̄ʒúl̄m̄ (h)
-- in the night	nígv̄m̄	padlock	q̄líbaʒsi (i/i)
spot--, search--	sbáyú (h), m̄láyú (h)	pail	
		-- for water	naʒm̄
lifter (with a hooked end)	tíg váyú (h)	garbage --	qbáci, m̄gáci
line		paint	káʒtálá
mooring --	l̄m̄aláyú	--brush	kádáyú (h)
luggage	t̄kvkv (kv/xv)	pan	
lid of container	q̄piá	dust--	k̄lúyázu, k̄lúyáci, k̄láci
mat		frying --	oŋgáci
door --	sastuíl̄	bread --, oven --	kabúdáci
bed --	t̄agil̄	patch	
inner red cedar bark --	l̄iwa	-- for mending clothes	q̄dm̄
square coarse --	ymbálá	pattern	
match(es)	mácis ()	sewing --	q̄l̄ʒil̄d̄ma, q̄l̄ʒd̄ma
mattock	k̄vukv̄l̄im̄ (h)	peg	
mattress	t̄agil̄, kv̄l̄s̄ḡm̄l̄ayú (h)	-- for hat, coat, etc.	tixvd̄m̄a
mop	dígl̄l̄im̄ (h)	pellets for shotgun	cáciáyú (h)
movie show	spzuá	picture, photograph	k̄vastaiúkv (kv/xv)
musket	ʒáʒv̄ʒ	pillow	q̄inúl̄
nail	k̄vud̄m̄	--case	q̄l̄sm̄l̄
needle		pin	
injection --	q̄v̄m̄dáyú (h)	-- for piercing and pin	
-- for mending nets	q̄ŋzáyú (h)	pinning up	wud̄m̄
sewing --	qvaʒvbá	pipe	
newspaper	l̄aláʒiʒayú (h)	-- for conveying water	cináci
oil	ʒátái /ai/ay)	smoke -- of stove etc.,	
-- burning apparatus or appliance	ʒátáiwatalakv (kv/xv)	-- for smoking tobacco	waʒáci
		planer	tiáyú (h), ʒʒúl̄m̄ (h)
lubricating --	q̄l̄z̄m̄		

plate		raft	huá'yakv (kv/xv), hú'yú
dinner --	pł'qdił	-- made of logs	gvútayakv (kv/xv)
pliers	q'gáyú (h)	rake	(BB) k'nk'ł'słayú (Klemtu) t'kvł'słayú
plug (like in sink)	wánał'ti (i/i')	reel	'císđma
poker	páx'łaláyú	rope	'caíł
pole		-- made by twisting inner cedar bark	młkv (kv/xv)
-- for hooking	g'áł'píq (q/ł)	-- made of twisted cedar withes	t'usgvaułt (t/d)
pike --	si'yágu'łayáyú (h)	-- to tie around the Indian food and storage box	wł'głm
-- for poling	siułm (h)	sail	yáyú'azłm
punting --	siá'kaq (q/ł), siáyú	saw	kíł'siáyú (h)
-- for vaulting	sikał'sika'gáyú (h)	scales	
polish	'cł'qłayú	weigh--	gvanałáyú
post		scissors	qł'ł'ulm (h)
-- driven into floor of building	di'gvił	scraper	kúyáyú (h)
-- driven into floor of building beside something	di'g'vnułił	settee	'kvacuála'ilas, 'kvacuáلیلas
pot		shotgun	'cáciáyú'cuála
cooking --	káx'łalúdaci, hmgiláci	shovel	łúdayú (h), 'ł'ulm (h), zús'łim (h)
tea--	di'giláci (')	sink	'cúc'x'gváci
pump	xvmdáyú (h)	siphon	xvmdáyú (h)
purse	dáláci	skate (for moving on ice)	'kał'w'ł'sílayú
putty	ł'głm, h'ł'x'ulm (h)	skewer	'wúđm
quilt		sledge hammer	'ł'uc
-- made of patchwork	q'txvsm	spade	'ł'ulm (h), zús'łim (h)
rack		spool	'císđma
coat-- with pegs	tixvđma	spoon	
-- for drying things	q'cús	wooden --	kác'naq (q/ł)
-- for hanging fish in smoke house	g'lyu	-- for eating berries	q'vúdayú (h)
radio			
-- set, -- receiver	qáqáwáł'tuılayú (h)		

soapberry --	nǎv:nǎváyú (h)	tub	
skimmer	huáyú (h)	wash--	kǐbaci
stick		bath--	muáci
barbecuing --	ʔumpíq (q/x̃), ʔumsanu	tumbler	nǎǎáyú (h)
digging --	zúyáyú (h)	tweezers	maǎáyú (h)
stilts	qáyáyú (h)	twine	
stockade	qǎǎǎsistakv (kv/xv)	mending --	qǎǎǎ
stone		vehicle	
-- with holes (as used for cooking seaweed)	kvǎkvuxvsm	-- on four wheels (not motorized)	cǐxvcikv (kv/xv)
red hot --s	ppís	wallet	dálaci
stove	sdúp (p/b)	washer (for cleaning)	kǐbaci
wood --	lǎvǐlǎs	wheelbarrow	lúǎǎbalá
strap		whetstone	títim, cqvǐc, (c/s), diákas
-- of backpack	huǎǎǎǎǎláyú	whisk	kǐlayú (h)
stretcher	cǎǎǎváyú (h), cǎǎǎǎǎlayú	whistle	pisǎlayú
sounder	mǎǎǎzím (h)	winch	dnúlm (h)
table	tǐbǐ (`)		
dining --	hǎǎǎczu		
string, rope	caǐǎ		
syringe			
oil --	qǎǎǎǎǎmaci		
tape measure	mǎǎǎzáyú (h)		
tailor's --	mǎǎǎcidm		
thread	qǎǎǎǎǎhalas		
ball of --	cǐssmǎkv (kv/xv)		
tongs	kǐbayú (h)		
cedar -- for picking up things	qvisdn		
torch			
-- to get fire with	hnúm (h)		
towline	dábáyú (h)		
trigger of gun	ǎǎǎǎǎǎbas		

CLOTHING, FOOTWEAR, AND ORNAMENTS WORN ON CLOTHING OR THE BODY

apron	sabuá	red cedar bark --	liwásǵm
armour (on chest)	páqbuá	Trilby --	náxvqiá
band around head or hair	qxiwá	war --	'cikalǵm
bathing suit	mámálmáaxdmkna	head wear	(see also "hat")
battle dress	'cikalǵdmkna	-- for dancer	'cáiqmǵ
blanket	qvútix	-- with feather down	qvúikv (kv/xv)
-- with pearly buttons along the edge	kicistáǵakv (kv/xv)	insole	'taxsízá
bracelet	'cuáta	kerchief	laxviwá, lálaxviwa
brooch		-- as worn by women	sáqiá
-- worn at chest	wútbuá	labret	qtǵtái (ái/ay)
-- worn at neck	wútǵawá	loin cloth	súǵvaǵí (í/i)
cap	qít (t/ǵ) (')	moccassins	kvcxsízá
clothing	qvúxvcuás	necktie	ǵǵawá
ceremonial --	ǵuíxdmkna	nightgown, pyjamas	kvliǵdmkna, káǵdmkna
dressy --	hikáyu	overshoes	(see "galoshes")
working clothes	páxdmkna, páxdmkni (í/i)	pants	wǵqista
coat	dádacúa	short --	cǵcxvs wǵqista
over--	ǵǵtaǵa	pocket	(BB) wúǵvalánuzi (i/i)
rain--	ǵvǵxsmála	(Klemtu) wúǵvalúnuzi (i/i)	(see "nightgown")
wolf skin --	kvsǵsdmkna	pyjamas	
diaper(s)	lipǵdí (í/i)	ribbon (like in girl's hair)	ǵm'ǵǵǵ
dress		ring (for finger)	wáuxvskani (i/ay)
wedding --	hǵxvdmkna	shirt	
earrings	máǵǵvatua	man's --	kvuábua
golden --	ǵvǵvúǵatua	shoelaces	'tmáǵm
galoshes, overshoes		skirt	'wayáx
(BB) líǵuláǵacualas		sleeves	wubáǵkání (í/ay)
(Klemtu) qǵǵǵsmǵ (í/ay)		shirt with short --	'cǵcxvsǵapas kvuábua
handcuff(s)	'cuáta	slip	
handkerchief	ǵndáyú (ǵ)	woman's --	'wayánabua
hat	qít (t/ǵ) (')	slippers	sǵibas
Boston --	bústǵmǵ	leather --	kvcxsízá

house --		qñx̄líl̄m (h), gvúkv̄líl̄m yis qínáx̄
shoe(s)		qínáx̄
socks, stockings		títl̄x̄vcuá
suspenders	(BB)	q̄l̄ánú±
	(Klentu)	húx̄v̄t̄úl̄m (h)
sweater, pullover (with turtleneck)		h̄m̄x̄ú
toque		búqvqíá
umbrella	(BB)	q̄váq̄v̄x̄áǵm̄±
	(Klentu)	q̄váx̄q̄v̄x̄áǵm̄±
underwear		t̄l̄ǵvabúa, q̄vuábua
uniform		
military --		(see "battle dress")
visor		±áqíwá
wig		siágilák̄v (kv/xv)

BODY CARE:
 COSMETICS, TOILETRY, MODERN MEDICINE, HYGIENE

anaesthetic	dúy'layu
bandage (as on wound)	k'lxstuálas
Band Aid	k'v'túyu
bathroom, washroom	cú'c'xvma'ilas, cú'c'xvma'ilas
container for medicine	yí'xsá'ci
cream (as used on hands or face)	qv'í'xa
hand cream, hand lotion	y'í'xskánáyu
eyebrow pencil	tí'wayu (h)
lipstick	ka'k'qv'ta'layu
medicine	yí'xsá
needle	
injection --	qv'm'dáyú (h)
oil	
hair --	ka'k'adm
powder	
face --	qv'í'x'm'layu
razor	kú'yáyu (h)
-- (for beard)	kúkvs'xtáyú (h)
stethoscope	qáwádayu (h), qáqáwá'tuílayu (h)
toilet paper, toilet stick	xi't'x'lánú (h)
toothbrush	cú'c'ú'xvsiáyú
toothpick	sí'sáxsiáyú

BODY PARTS OF ANIMATE BEINGS

abdomen	t'kí, w'udakzí (í/i)	cheek	w'w'ya
Adam's apple	q'vúq'v'xáwá	chest	t'q'buá
afterbirth	h'xv'ut (t/ɬ)	chin	'k'vua'x
antler	w'á'p	claw(s)	'k'ask'as
anus	m'p'gaci	-- of foot	'k'ask'assiza
arm		collarbone	'xá'x'xáwá
fore--	w'uxv'skání (í/ay')	crotch	'w'uá'gi (í/i)
upper -- (including shoulder)	w'uxv'siá'pí (í/i)	crown of head	'w'uq'via
back		dentures	'g'ikilákv (kv/xv)
-- of whole body	'w'us'g'míga	down feathers	q'vús (`)
small of --	't'g'uyua	ear	'p'spiú
-- of hand	'w'uig'alk'ani (i/ay')	elbow	'k'ak'váni (?)
-- of head	'w'uapí (í/i)	eye	q'qs
-- of neck	'w'uask'ni /í/i)	eyebrows	'h'ainix
-- of any body part	'w'uíga	eyelashes	'hába'xstua
backbone	'k'vúzu	face	'g'vú'g'v'mí (í/ay')
beard	hp'x'tai (ái/ay')	feather(s)	'c'í'g'm
belly	(see "abdomen")	fin(s)	p'xá
bile bag of fish	't'ix'aci	ventral --	'g'í'q'ima,
bladder	't'ix'aci	dorsal --	'g'í'x'g'í'g'm
blood	'h'í'g'v'm	-- (unidentified)	'c'm'diga
-- drops	'h'lx'vbis	fingers	'q'up'n
blowhole of whale	'k'vua's	index finger	'q'va'qvax'skání (í/ay')
body		little finger	'c'm (h) (`)
-- parts	'w'ug'v'í'p'ná	middle finger	'k'ida
lower part of --	'w'p'q'ista	ring finger	'q'v'm (h) (`)
upper part of --	'h'ik'ista		's'ála,
bone	'xá'x (`)		's'á'lau (h),
brain	'l'x'v'q'v'acuá	thumb	's'á'lu (h)
breast(s) of any female	'zám (ám/am)	foot	'q'v'una
breastbone	'x'ík'buá, 'xá'x'buá	forehead	'w'uxv'síza
bridge of nose	'q'aq'g'ulíga	fur	't'qi'wá
calf of leg	'w'uapíga	gill of fish	'w's
		gullet	'k'v'p'zí (í/i)
			'p'ic'xáwá

hair		navel	búqvzí (í/i)
body --	hpítí (í/i)	neck	q'vúqvúni (optionally: i/i)
-- on head	síá	nose	xvmaq (q/x)
-- in a knot on back of neck	'cízap'álá	nostrils	x'p'zás
blond or light brown -- on head	kíxvqíá	palm of hand	'wuzuá yis, hayasu
female pubic --	hbáǵí (í/i)	penis	'ník
male pubic --	h'p'sní (í/ay)	pit of stomach	wásdm
hand	háyasu	pupil of eye	qábílí (h)
head (of person, animal, fish)	'híxtí (í/i)	quill (of porcupine)	'kvúta
heart	'ǵís	rear end	'wuxvdí (í/i)
-- of fish	mcg'pí (í/i)	rib(s)	xáka
heel	'wuxváá.mua	scales of fish	ǵum
hip(s)	kvákvul'x'ai (ái/ay)	scrotum	'm'xvdlí (h), 'm'xvdlí (h)
horn	wám	seat	'wuxvdí (í/i), 'kváilm (h)
instep of foot, upper side of foot	'wuíǵalsiza	shin	'kvúspigá
intestines	'cím	-- bone	'wupigá
jawbone	'xáǵya	shoulder	'wuxvina
kidneys	'ǵilǵini	-- blade	'ǵaqvdn
knee	'wuxvtámua	side	
-- cap	qp'xtámua	-- of body	'wunuzi (i/i)
lap	'wukviáǵi (i/i)	-- of one's seat, hip	'wunuc'xi (i/i)
leg	gvúgví (í/i)	-- of face	'wunúami (i/ay)
lip	sáliqvti (i/ay), sáliqti (i/ay)	sinew	'hátm
lower --	w'p'qiqvtái (ái/ay)	-- at one's back	'háismíga
upper --	'hík'iqvtái (ái/ay)	-- at back of hand	'hadíǵalk'ani (í/ay)
lungs	xvúsa	-- at back of neck	'hátsk'pí (í/i)
marrow	'ǵvúǵv'íxdi (i/i)	-- at throat	'hát'xawa
mouth	s'ms (`)	-- at instep	'hadábaalsiza
musk bag	kv'íxdi (í/i)	skin (of humans, animals, fish)	'ǵis (`)
nails		skin of mammals	'kvc'na
finger--	'c'nc'nc'mi (i/ay)	skull	'xúǵv'malás
toe--	'c'nc'nc'mixsiza		

small of back	(see "back")
stomach	púxvms
sternum	(see "breastbone")
tail	
— of animal	hc'xdi (í/i)
— of bird	na'k'x'ai (ái/ay')
— of fish	'c'ánit, 'tat'í'x'akv (kv/xv)
tallow	g'vúluqv (qv/xv)
testicles	'tít'ix'oua
throat	'qv'ng'vas
thumb	qv'una, qv'unaxskani (i/ay')
toes	'qva'qv'axsiza
big toe	qv'unaxsiza
little toe	'kíd'axsiza
tongue	'k'lm (h)
tooth, teeth	g'ik (k/g)
top of head	'wú'qviá
trunk	'wú'kv'na
vagina	naxv
waist	'wú'yua, 't'guyua
windpipe	(see "gullet")
wing(s)	ma':madm
womb	ma'yua'aci

STATES, FUNCTIONS, MALFUNCTIONS, AND EXCRETIONS OF THE BODY

ache, pain, disease	ʰuxvála	winded	gǐdis
to ache, hurt, be diseased, painful (said of any body part)	ʰuxvála	shortwinded	ʰgvis
to hurt, have pain, be sick (said of a person)	ʰuxválasu (u/u)	not getting enough -- (e.g. in stuffy atmosphere)	wiis
afterbirth	hǰvʰut (t/±)	bruised	ʰhǰva
alcoholic (person)	nǰps	cold, feeling cold	knis
asphyxiated	wiizálim	cough	
awake	ʰckla	to --	lǰvua
bare		cross-eyed	bixstu
--footed	tǰtǰxisis,	cut, wound, or any perforation of skin	laxsiwa
--headed	tǰtǰxisis tǰtǰqia	dandruff	paqia (BB)
belch, burp		dark of skin	paǰqia (Klemtu)
to --	mǰusʰit (t/d)	deaf, hard of hearing	zasa
big with child	tkla	delivery	gvǰkvǰ
birthmark, freckle	ǰipi (i/i)	to deliver a baby	mamáyulsila
black		to give birth	mayuǰa
-- complexion	ʰcǰm	to be born, birth	mayuǰm
-- hair	ʰcǰqia	dimple	qvǰkvǰya
blind	ʰpǰv (kv/xv)	disease	ʰuxvála,
blister	pǰlai (ai/ay),	venereal --	yaǰm
--ed	pǰca pǰcǰ, pǰǰ	afflicted with V.D.	ǰvǰsa
boil	ʰcusaí (ai/ay)	dizzy	ǰvǰcǰ
afflicted with a --	ʰcucǰ	-- from liquor	dúsmala
breath	hásbis	doze	
to breathe	hásla	to --	tǰxtaka
to breathe heavily, to pant	haskǰ ()	drowsy	pǰvca
to hold one's --	yǰisla	drunk	tǰlixla,
to draw in --	ǰkvisa	dry	wǰaǰa
capable of holding breath long, long-		-- mouth	cúsaǰxta
		egg	
		-- of bird	qǰǰm,
			qǰǰmǰn (h)

herring --s	hánt (t/ɫ)	pain	ʔuxvála
salmon --s	ǵíni	phlegm	kvístǵv
eruption		pimple	ʔácusí (í/i)
-- of skin because of dampness	díxa	potbellied	tks
excrements, manure	mǵák (k/x)	pregnant	buíkv (kv/xv)
fat, stout	ʔvǵák (ǵk/ǵx)	-- animal	múqvzí (í/i)
flexible		pretty	hík (ík/ix)
having -- limbs	ns:nǵít (t/d)	-- face	híkǵála
howl		pus	ʔúpíla
to -- (like wolf, coyote, dog)	hxvuá	roe	
humpback	qvúǵvigá, qvúǵvsmíga	soft --, "milk" of fish	díǵm
hungry	púis	saliva	ʔápaǵǵtái (ái/ay)
indigestion		scab	ǵvǵxvstúa
to suffer from --	tíxa	scar	ʔvtá
laugh		seasick	ʔáwabu, ʔíkvlǵlá
to --	daǵlá	shell	ʔícxvpát (t/ɫ)
to -- excessively	daǵálishm	-- midden	ʔícxvpát (t/ɫ)
lean, slender, skinny	ǵvúǵva	empty mussel --	ǵúǵvǵvǵt (t/d)
left-handed	ǵmǵút (t/ɫ)	short (person)	ʔkvǵt (t/d)
loose		sleep	
skin is -- on face	ʔǵm	to --	kála
lousy		--y	pǵvǵá
to have lice in hair	ǵíxa, sǵta	--iness	pǵvcí (í/i)
lump	qvúqvǵái (ái/ay)	to --walk	dúlmǵit (t/ɫ)
measles	mísls	slim-waisted	ʔíǵcuá
to suffer from --	mísls	-- woman	ʔíǵcuáqs
milk	wǵbis	slime	kǵaxa
mother-of-pearl	cǵxváí (ái/ay)	-- in mouth	kǵaxaǵǵtái (ái/ay)
muscle-bound	púpsíǵ	smell, scent	
mute	hmǵú	to --	mísa
nauseated, feeling like vomiting, seasick	ʔíkvlǵlá	having a good sense of --	mímís
numb	dúsa	sneeze	
		to --	hǵsxá

snot	łńtřv	to speak in a low --	hńl'áqva,
sore	'cusái (áí/áý)		h'ńl'áqva
spawn		to change (said of a boy's voice in puberty)	'mkvílá
to -- (herrings)	'xíqa		
herring --	'h'ńt (t/ł)	vomit	
starved	wíqs	to --	wúqva
stout	'qvńk (k/x)	wart	'tńsái (áí/áý)
strong, powerful (said of a person)	ł'aukvimas	to have --s	'tńcł
stuffy (nose)	'hń'áxtba	wax in the ears	c'xv'cgvátuá
stye	tńxstu	weak, powerless	wáił
suffocated	wiízalísm	-- (person)	wáiłimas
sweat	tiniłbis	wilted	łńqva
to --	tiniqa,	yawn	
	'cńca	to --	háxcuala
tall (person)	gł'třt (t/d)		
tattoo	'łíkví (í/í)		
tears	gvast (t/d)		
thick			
-- hair, to have --			
hair	'siácuá		
thirsty	'naqbu		
unruly			
-- hair, to have --			
hair	cíłqía		
urine			
-- of female	'hiásbis		
-- of male	'kłxvbis		
to urinate (female)	'hiása		
to urinate (male)	'kłqva		
voice			
loud -- , to have a			
loud --	'wágitřt (t/d)		
bass or baritone --,			
to have a bass or			
baritone --	'nuáqřt (t/d)		
high-pitched --, to			
have a high pitched --	'wiłřt (t/d)		

INTELLECT AND EMOTIONS

absent-minded	ʔ́íxʔ́tám (ám/am'), ʔ́íxʔ́tám	concern --ed about someone	nánúkʋ (kv/xv)
adult, mature, grown-up	nuaq̄la	cowardly, a coward	wáuck (k/x)
afraid	wíqa, wáus	crabby, cranky -- woman	yaxvpcuá yaxvpcuáqs
amazed		crazy	nánúllq̄la
to amaze, impress, show off to people	k̄la (`)	depressed, downcast	ʔ́q̄va
angry	hílálá	desire to --	ms̄lá
annoy --ed	wániqa	disapprove to --	mílcúkv (kv/xv)
--ed easily, having "a short fuse"	wawániqa	disposition, feelings about something	ǵvímálás
appreciate to --, hold dear	łáwínínukʋ (kv/xv)	disbelieve, doubt to --, be skeptical	cl̄íqa k̄alái (ái/ay')
baffled --, stupefied (by what is said)	ciq̄vłkn̄	dream to --	k̄alá
bashful, shy	mápx, máxca	educate education	qaūtini (i/ay')
believe to --	wuq̄va	expect to -- to happen	háyála, hílamił
bewildered --, surprised, shocked by what happened or what one heard	łákvxv	fear fearful	wáus, wíqa
blue, lonesome missing something	wúcglił ǵiiúkv (kv/xv)	-- of heights, to have -- of heights	q̄v̄iq̄v̄la
bored and fed up	cm̄íca	foresee to --	dáduǵválá, dáduǵválís
brave	łíqkv (kv/xv)	forget to --	ʔ́lístá
cherish to --	łáwínínukʋ (kv/xv)	fortunate, lucky	hílmāxa
choose to --	k̄víqa	generous	hixstús
choice made	k̄viǵánm̄ (h)	grateful, thankful	suq̄vs

happy	hílgliá, híkíqlá	student lonely, lonesome	qáquáinušv (see "blue")
hate		like	
to --	yálcúkv (kv/xv)	to --	qácúkv (kv/xv)
hear		mind, heart (as seat of the mind)	wuwáxdi (i/i)
to --	húmiá	to --, be concerned with	qágmíá
to have --d and un- derstood something	híus	misunderstand	
to listen	qáqáwálsila	to --	cíqvt (t/á)
hesitant	hǎlá	mischievous	nxǎcua
to change one's mind	hǎlístá (`)	pity	
inquire		to --, have mercy	húkv (`)
to --	qáqísta	Please!	Húxvsi
intelligent, at age of discretion	sála	pityful, compassionate, merciful	háukvkv (kv/xv) (`)
invent			
--ive	nuaqícua	pretty	híks
irascible	yákqǎdálá, yayaqǎdálá	proud, snooty	níktu
		recognize	
		to --	máktíká
jealous		scared	(see also "fear")
-- (sexually)	bábǎ	-- to do something (said of a male), "chicken"	qvaǎqv (qv/xv)
-- of property	ǎyǎna		
kind		shocked, startled, stag- gered	cnǎtka (BB) cǎtka (Klemtu)
--hearted	híxpcuá, híx:hgis	shy	(see "bashful")
--hearted woman	híxpcuáqs	skeptic, tending to doubt	cáclíqa
--ness	híxpcuíní (i/áy)	slow, to take one's time in doing something	háuáka
know		stingy	yáixstus
to --, be aware of something	qauá (`)	sympathetic (person)	húgvaláci
to --, be knowledge- able	qpiála	taciturn	húmkv (kv/xv)
to -- how to do	híkímás	teach	
lazy	ksqás	to --, a --er	qáquáamas
-- to do something	qmcǎt (t/d)	--ing method	qáquáamacini (i/áy)
learn			
to --	qáquáa	tell	

to -- to go ahead	wáʒa
to -- to do	yápa
to -- a story, to narrate	núsa
to --, make known, inform	níla
telltale	náníla
think	
to --	nuáqigila
thought(s)	nuáqi (i/i)
unhappy	yákiqlá
talkative, a chatter-box	hílúqvala
wanton	nunu
— woman	nunuqvs
wise	sála
wisdom, insight	sací
worried	qvuiqla

OCCUPATIONS, HABITS, PERSONAL CHARACTERISTICS

always ..., tending to ...		always dancing, good dancer	yúinuǔv
always doing things in a big way	ʔxslá, lkslá	director, instructor	ʔcáçmsilá
always drinking	naǵǵkv (kv/xv)	diver	
always eating	hmzǵkv (kv/xv)	scuba --	láns:lancinuǔv
always hungry	puaxtǵ, puicinuǔv, puizǵkv (kv/xv)	skin --	dáynúǔv
always laughing	daǵcǵ	doctor	dákvda
always in motion	zixvcuá	drummer	
always smoking, heavy smoker	, waǵps	bass --	mxlákiniuá
always staring	duǔvcas, duǔvcǵ	snare --	ʔtǵcas, ʔtǵslákiniuá
always wearing a cap or hat	qitkvinuǔv	engine operator, engineer	zázikvasilínuǔv
always doing things wrong	laláxvmas	farmer	laçinuǔv
attendant, caretaker, keeper	, cislá	fisherman	mámiʔainuǔv, mámiʔinuǔv
baker	ǵviǵilínuǔv	halibut --	ʔpápuáinuǔv
band leader, conductor of orchestra (BB) (Klemtu)	ʔtǵxvínua xvisínua	seiner	dǵkǵayáinuǔv
barber	qǵǵʔínuǔv	troller (BB)	duǵvínúǔv
basketball player	ʔcáçcuáinuǔv	expert	ʔhikimástusǵla
beating time for singers and dancers	ʔixcas	gambler	lipínuǔv
blacksmith	ʔmkvínúǔv	going everywhere not to miss anything	láps
boss, commander, officer, manager	bákválániala, kvakviǵlá	good at gathering and preserving food for the winter	bákvǵáinuǔv
canoe-builder	ʔhaǵsgiu (h)	grease monkey	qǵcínúǔv
carver	ʔkinúǔv	guard	
chambermaid	ʔhilíǵks	fish patrol -- (BB)	miáisila
dance-teacher, person hired to dance	yǵvǵks (`)	(Klemtu)	ʔnánakilákiniuá, ʔnánakilínuǔv
		gunman, good at using the gun	ʔqǵtinúǔv
		sea mammal hunter	ʔhǵliwinúǔv
		joker	ʔhǵlálínuǔv
		judge	ʔwauxvcǵmainuǔv
		learned	ʔqauǵinuǔv

liar	q'ikvs, q'aq'ixvbala
loud	
-- taling person	hadax'vcua
midwife	mamayu'ssilinu'xv, g'va'g'vna'sila
musician	kvaut'iniu'xv
nurse	y'iq'iks
photographer	kvast'al'ic'iniu'xv
pilot	
air --	ma'tinu'xv
marine --	q'al'iks
policeman	ok'la
repair man	pa'kinua
robber	glu'x'ikv (kv/xv)
shoemaker	q'p'x'ilinu'xv
good shot	q'aps
singer	ni'ny'iniu'xv
skilled, skilful	ha'muc'ikv (kv/xv)
skipper, steersman, helmsman	(BB) la'la'x'ilakinua, (BB) la'la'x'il'iks, (BB) la'la'x'ilinu'xv (Klemtu) g'p's'mi (i/ay), (Klemtu) g'p's'istalinu'xv
speaker, spokesman	pk'val'iks
spoon maker	ka'si'linu'xv
storekeeper	x'i'iks (`)
storyteller	nu'yp'u'xv
toastmaster	pk'val'akinua
trapper	di'qv'inu'xv
usher	hi'li'iks
wrestler	xvi'la'q'tinu'xv

KINSHIP TERMS

adopted child	ʻxvǎʻxvṗkʻvǎṗʻxv	mother	ʻhbúkʻv (úkv/uxv)
ancestors	ʻhíʻhṗbíl,ʻ gálágiwa	parents	ʻqísq
aunt (maternal and paternal)	ʻhṗís	relatives	ʻwawáʻxtus, ʻwawáʻxvtus
brother	(see "sibling")	sibling	
child, offspring, son, daughter	ʻxvṗúkv (kv/xv)	brother of a male	ʻmṗúya
son	wísṗs ʻxvṗúkv	brother of a female	ʻwaqvá
daughter	ǵṗṗs ʻxvṗúkv	sister of a male	ʻwaqvá
children (of people), young ones (of animals)	sásṗ	sister of a female	ʻmṗúyaqs
eldest child	ʻnúláǵṗi (i/ay)	male relatives	ʻwáʻxvúya
youngest child	ʻnúláʻṗṗxi (i/i)	female relatives	ʻwáʻxvúyaqs
youngest boy	ʻqákvʻxʻláí (ái/ay)	elder brother or sister	ʻnúlá
youngest girl	ʻqákvʻxʻláíqs	younger brother or sister	ʻcaya
clan, crest	ǵṗṗínúʻxv	collectivity of younger brothers and sisters in a clan	ʻcácaʻyasuala
clansman	ǵṗṗínúʻxvʻut (t/ʻ)	collectivity of elder brothers and sisters in a clan	ʻnánúʻlásuala
cousin, nephew, niece	ʻlúʻl (úl/úʻl)	stepchild	ʻxvṗṗgvu, ʻxvṗṗgvuyú
elder person (male)	númas	stepfather	ʻhauázu
father	ʻhúṗ (ṗ/ṗṗ)	uncle (paternal and maternal)	ʻxvʻlṗ (ṗ/ṗṗ)
female	ǵṗṗ	unmarried	
elderly woman	ʻtṗkvání (?)	-- man	ʻhílúnṗ (nṗ/n)
fiancé	ʻtáláxvalas	-- woman	ʻxíʻl ()
fiancée	ǵáǵakalás	widow	ʻkísas ʻlávṗṗ
grandchild, grandson	ʻcúxvʻṗṗa	--er	ʻkísas ǵṗṗ
granddaughter	ʻcúxvʻṗṗaqs	youngster, non-adult	ʻxṗkv (kv/xv)
great-grandchild	ʻlúʻlʻstua	boy	wísṗs ʻxṗkv
grandparent	ǵáǵṗ (ṗ/ṗṗ)	girl	ǵṗṗs ʻxṗkv
great-grandparents	ǵáǵas.ʻlá		
great-great-grandparents	ǵáǵas.ʻlániála ǵáǵáṗṗxváníála	UNIDENTIFIED	
husband	ʻlávṗṗ (h)	(see next page)	
in-law (of any kind)	ngvṗ (ṗ/ṗṗ)		
male, man	wísṗ		

UNIDENTIFIED

gíṃ (ṃ/ṃp)
pḷúp, pḷuṃ
pḷupaḡa
qágvit (t/d)
ḡákv (kv/xv)

VOCATIVES

gíṣ (for males)
ḡágvai (for males and females)
ḡdái (for any males)
ḡzída (for any males)
ḡzídaḡa (for any females)

PERSONAL, SEXUAL, SOCIAL, AND ECONOMIC RELATIONSHIPS

assist, help		thing purchased	ʼʼʼiaŋx̄v
to --	gvuáʼa	money towards the cost	
--ance, help	gvuáʼam	of purchases	ʼʼʼiúl̄m (h)
assault, raid		to go to the store	ʼʼʼiaílásila
to --	wíná	store	ʼʼʼiaílas
--er, warrior	wíná	company	
to challenge	wíná	business --	ʼʼak̄ḡu (`)
bet		-- one keeps, crowd one	
to --	yáqva	hands around with	ʼwaʼx̄vʼaniála
bigamy		clan, crest	ḡmínúx̄v
bigamist	maʼmíʼ	killer whale crest (BB)	h̄l̄x̄ʼax̄dáp̄x̄v
borrow, lend		(Klemtu)	h̄l̄x̄ʼax̄dáp̄t̄x̄v
to borrow	lígva	whale crest	(BB) ḡvím̄xdáp̄x̄v
to lend	lígʼvúmas	(Klemtu)	ḡvím̄xdáp̄t̄x̄v
things borrowed	lígʼvun̄x̄v	wolf crest	(BB) k̄vs̄l̄cáxdáp̄x̄v
things lent	lígʼvúmas̄m, lígʼvúmas̄yu	(Klemtu)	k̄vs̄l̄cáxdáp̄t̄x̄v
boundary, limit, territory	ʼm̄p̄cí (í/i)	raven crest	(BB) ḡvúíxdáp̄x̄v
buy, sell	(see "commerce")	(Klemtu)	ḡvúíxdáp̄t̄x̄v
cheap, inexpensive	x̄náʼuʼx̄v	eagle crest	(BB) wík̄vax̄dáp̄x̄v
cheat		(Klemtu)	wík̄vax̄dáp̄t̄x̄v
to --	nánúʼsila	compatible, getting along	h̄ix̄p̄ḡuála
chief	yímas	incompatible, not getting along	ʼʼáix̄p̄ḡuála
--tainless	ʼʼwumaqs (`)	exchange, trade	
childcare		to --, take turns	ʼʼwan̄m̄ta
to adop a child	x̄váx̄v̄nk̄va	expensive	ʼʼq̄iux̄v
to take care of a child	x̄váx̄v̄nx̄vsila	fight	
commerce		war, fighting action	ʼʼc̄ikaʼl̄á
to buy	ʼʼʼia	flirt	
to be out to buy (like a trader)	ʼʼʼkaʼaya	--er, be a --	ʼʼʼaus
to sell	ʼʼʼisʼialá	friend	ʼʼmayála
merchandise, things for sale	ʼʼʼisʼiúl̄m (h)	give	
		to --	ʼʼcuá
		gift, present	ʼʼcui
		gift at a distribution (not necessarily a pot-latch)	ʼʼyágv̄m

to distribute gifts	yáqva	partner	
to potlatch, a potlatch	yáxa	marriage --	hísxvʔut (t/ɬ)
potlatch gift	yánm̄ (h)	gambling --	yáqvɬʔut (t/ɬ)
to give away bowls at potlatch	ɬúqva	-- in any operation	yáqɬʔut (t/ɬ), mám̄pítus
bridegroom's gifts to parents-in-law	ngvúl̄m̄ (h)	pay	
donation, offering in a collection	ʔcém̄	to -- wages	h̄p̄a
hire		wages, salary	h̄n̄m̄ (h)
to --	hílika	to -- a debt	ǵv̄na
invite		redemption of a debt	ǵv̄n̄m̄ (h)
to -- people from another village	liála	person	tgvan̄m̄ (h)
people --d to a feast	ɬin̄x̄v	people	dítgvan̄m̄ (h)
potlatch guests from another village	lián̄x̄v	village people, tribesmen	gvúkvl̄a, gvúkvl̄aut (t/ɬ)
law, rule, regulation	ǵvil̄ás	police, policeman	ʔokl̄a
low rank		poor	ʔí (?)(ʔ)
low class people, commoners	ɬám̄ála	destitute	kiát (t/d)
marry		revenue	
married	hískv (kv/xv)	-- from working	ʔáln̄t (t/d)
to get married	hísxvʔit (t/d)	reside	
to -- a relative	ʔvil̄áǵuɬ	to --, live, dwell somewhere	gvúkvl̄a
mediate		resident of a place	gvúkvl̄a
mediator between parties	ɬx̄al̄a	rich	ʔiát (t/d)
money	dála	--es, wealth	ʔiádayu (h)
native		riot	
-- of any place or country	híɬzaqv (qv/x̄v)	to --, a --	ʔík̄aɬsista
Heiltsuk nation, member of the Heiltsuk nation	Híɬzaqv (qv/x̄v)	rob	
to speak one's native language	híɬzaqv̄ɬa	to --	gl̄úɬa
Heiltsuk language, to speak Heiltsuk	Híɬzaqv̄ɬa	--ber	gl̄úɬikv (kv/xv)
Heiltsuk tribes	Híhíɬzaqv (qv/x̄v)	slave	ʔákvu
		stranger	
		--, foreigner	lkviúɬ
		strange, evil, foreign	lkvl̄a
		strike	
		labour --	sáyak̄uda

surplus

-- given away freely hámuyǎxv

sweetheart wánák

testament, will gvúliǎm (h)

twin, twins mǎm

valuables mǎmíkas

white man qvǎxsiwa

CEREMONIES, MUSIC, ART, BELIEFS

bogey, monster, ogre		to Indian --	y'xvá
bogeyman who disembowels people, the "hook-man"	gá'gaxudá	Indian dancer	'cáiqá
child-snatching monster with the basket	lálá (`)	Hum dancer	hámacá,
sasquatch	pkvs	abode of Indian dancers	tánis
bowl, box		abode of Hum dancer	'cáigaci
bowl used by a "good doctor" to remove bad medicine	l'awálaci	dancing apron	t'nzaci
daylight box	kv'g'áci	dancing regalia	y'xvsdí'gá
magical box with puppets on parallel sticks that can be rotated from outside the box	daci	head cover used in Indian dancing	y'xvdm'k'ná
bury		dancing paraphernalia	y'xvm'±
to --	h'lá	dancing robe made of elk skin	y'xv'±
cemetery	h'liás,	button blanket	h'lagm
	h'la'íás		kicistálákv (kv/xv)
carve		draw	
to --	k'ia	to draw, paint	'káta
a carving	k'ikv (kv/xv)	drawing	'katuí (?)
charm		drone	
lucky --, talisman	y'iqimás	droning of women	'qiláqv'la
love --	w'lxvayás	women in charge of droning	'qilá'xvcas
to use a love --	w'lxvayása	men in charge of droning at feast	l'ulqilákv (kv/xv)
clergyman, ecclesiastic, church minister	lap'lait (t/d)	ghost	luá±,
coffin	halaci	mask	k'ikus
cure		sun --	y'ig'±
to -- someone (especially by taking out "bad medicine")	h'ilíka	crying --, mourning --	'xsiwáleg'±
curse		-- of Hum dancer	'qvás'±
to -- a person magically	h'nkva	raven --	h'ms'±
dance		-- of a dancer or shaman	g'vui'g'±
		luck	'cái'g'm
		good --	l'ugvai (ái/ay)
		to have bad luck	'yagi±
		merman, mermaid	pgvís
		music	

musical instrument	kvaúdayú (h)	to -- a song of pleasure	
accordion	'caqvkv (kv/xv)	(e.g. love song, drinking song)	sá'lá'lá
baton of conductor	xvizáyú (h)	song of pleasure	sá'lá'lá'yú
drum	m̄'áci	mourning song	'qváyáyu (h)
drumstick	m̄'áyu (h)	incantation of a shaman	'cáiqala
guitar	ǵíǵl'm̄'kv (kv/xv)	singers for the dancers	háxcás,
ceremonial horn or flute	náwálakv (kv/xv)		háxcás
piano	piánu (h)	thunderbird	ǵ'nislzua
rattle	yádn̄	Windman	M̄'áinu'xv
snare drum	'tmsláci	winter ceremonial	'cuñ'xlá
violin	kix'ñáyu	witchcraft	
omen, sign		witch doctor	dásgiú (h)
good --	hílk̄m̄	witch doctor who tries to get hold of pieces of clothing and bodily waste	lálú'xasgiu (h),
bad --	'yálk̄m̄		lá:lá'u'xasgiu (h)
pole		to bewitch	dála
totem -- in front of house	'cuá'xi (i/i), 'cuá'xí (i/i)	to shoot power	'mqá
indoor totem --	'cuil̄, 'cuil̄	power-shooting witch doctor	'mamaqas 'cáiqá
grave pole	h̄'laxv'x̄p̄	dirt for witchcraft	'tqv̄m̄
power	l̄axvái (ái/ay)		
to display supernatural --, to work magic	náwála		
supernatural being	náwálakv (kv/xv)		
ring			
red cedar bark head --	'háqvíwá		
sasquatch	'pkvs		
serpent			
double-headed --	sísiú'ł		
sing			
to --	nínúya		
song	nínúyáyu, 'cáiǵm̄		
to give the words of the song	'q̄ntita		
song text	'q̄ntidm̄		

LANGUAGE, SYMBOLS, COMMUNICATION

advise		in human language)	yáqgáɬ
to --	tqílá	to speak, talk, use language	pkválá
advice	tqíláyú	talk, discourse, speech, things expressed in language	pkváláyú
announce		marker	mamátiás
to --	nánílaɬgiwa	motion	
--ment, heralding	nánílaɬgiwayú	to -- with the hand	m̄nskáná
answer		name	
to --	qáqíuáxti (i/ay)	proper --, name of a person, pet, or place	dúnt
an --	qáqíuáxtayayu (h)	to bestow a -- on a person, pet, or place	dúntila
ask		to bestow an Indian -- on someone	ǵuáka
to -- a question	húma	to call by a --, to refer to something by means of a particular --	líqa
to question, interrogate, interview	húmsila	to mention --s, call out --s (as e.g. at a potlatch)	líqlá
interpret		news	dútiɬ
to --, to translate	λúɬ (t/d)	-- carrier, -- letter	dútiláláyú
--er, translator	λúɬáxti (i/ay)	bulletin	cxv'ús dútiláláyú
--ation, performance, or presentation of a song or story	λúɬúyayu	report	
joke		to --, tell on someone or something	níla
to --	hmlálá	a report	nílm (h)
a --	hmláláyú	rumour	dntlím (h)
language	wálaqvini (i/ay), pkválás	story	núym
native --, to speak one's native --	híɬzaqvɬa	to tell a --, to narrate	núsa
things one says, contents of a discussion, words spoken about something	wáɬdm		
Thus said ...	Yi wáɬá ...		
to sound, speak, express oneself in sound (not necessarily only human language)	yílaqva		
meaning, sense, information, message carried by sound	yílaǵvm		
to utter something (not necessarily only			

GAMES, TOYS

ball	ʔáta (`)	to play the stone throwing game	lká
baseball --	tátlxvsmásu (ú/ú)	racket	ʔizáyú (h)
basketball --	cácǵcuáyú (h)	seesaw	xvúmídayu (h)
football --	qáqǵxsmásu (ú/ú), qáqǵxsmáyú (h)	slide children's --	káxaǵláʔas, káxaǵlás
bat		swing	qvaqváni, qvuqváni
baseball --	tátlxvsmáyú (h)		húlǵ (h), qamá
bullroarer	mx:mtá, málíǵayu (h)	toy	
cat's cradle			
to play --	cinákva		
string for playing --	cináǵvm		
billiards, pool			
to play pool	ʔǵkva		
billiard cue	ʔǵǵváyú (h)		
doll	ǵváǵvǵvaǵidǵá		
to play with --s	ǵváǵvǵvaǵidǵá		
gamble			
to throw the dice	lípa		
Indian dice, gambling sticks	libáyú		
games, sports			
football, to play foot- ball	qáqǵxsmá		
football field	qáqǵxsmáiás		
baseball, to play base- ball	tátlxvsmá		
baseball field	tátlxvsmáiás		
basketball, to play basketball	cácǵsma		
hoop game	cánáta		
lahel game	dásaná		
pool, billiards	ʔǵkva		
billiard table, pool table	ʔǵkvzu		

TASTE, SMELL

bad	
-- taste, tasting --	ˈyaxvpa
-- smell, smelling --	ˈyaxvpála
bad-smelling breath	ˈyaxvpuxála
taste of food beginning	ˈhaspa
to go --	ˈhaspála
smell of food beginning	ˈhaspála
to go --	ˈhaspála
burned	
taste of -- food	ˈcuxpa
smell of -- food	ˈcuxpála
smell of -- (singed)	ˈcuxpála
hair or feathers	ˈcuxpála
devil's club smell	wiˈqaspála
good, sweet	
-- taste, tasting --	ˈhixpa
-- smell, smelling --	ˈhixpála
good-smelling breath	ˈhixpuxála
salty	ˈdɪpa
smell	ˈǵvipálás
characterized by a particular --	ˈǵvipála
sour	
-- taste, tasting --	ˈciɣvpa
-- smell, smelling --	ˈciɣvpála
-- taste in mouth	ˈciɣvpaɣta
smell of unwashed (sour) clothes	ˈcɪspála
taste, characterized by a particular taste	ˈǵvipa

COLOURS

black	'cúla
-- colour, -- in colour	'cútu
rather --, on the -- side, --ish	'cúla
bloody	
-- colour, -- in colour	'hıxvstú
bright	
-- colour, -- in colour	'hıxstu
brown colour, brown in colour	qvmstú
colour	'ǵvixstúas
having a certain --	'ǵvixstú
dark	
-- colour, -- in colour	zástu
green, yellow	
-- colour, -- in colour	tıxstu
grey (said of hair)	'mıá
milky (said of water)	'xıxstú
red	'xaqva
-- colour, -- in colour	'xaıvstú
reddish, rather --, on the -- side	'xaqvıá
white	'múqva
-- colour, -- in colour	'múıvstú
whitish, rather --, on the -- side	'múqvıá
greyish	'múǵvıclá

LOCATION, POSITION, SITUATION

on the beach		mate beings)	kvls,
way of being --, position	ġviís		ġms,
-- (said of a boat)	hñís		qm'kvs
present --, situated --	giís	to lie -- (said of big	
to sit --	kvaís	and/or round things, e.g.	,,
to sit -- (in a group)	kvis (`)	rocks)	ks
to lie -- (said of ani-		to lie face down --	hqvs
mate beings)	kvlis,	to stand --	laus
	q'lgvis,	in the house, indoors, on	
	gmís	the floor of the house or	
to lie face down --	hgvis	room, in the room	
to stand --	lawís	(See "on the beach" and substitute final	
-- for a long time	gais	"s" in the various items by "l". Note	
crosswise, across		the following additional items.)	
to lie across the beach	giáis	to live -- (as opposed to	gvúgvił
to lie across the boat	gixs	e.g. a boat)	
to lie across the field,		to take up residence at a	
road, hill, or any place	gias	house	gvúkvlił
outdoors		in open space	
to lie across the floor	giail	(Same as "on the beach". Also note	
of the building		the following items.)	
to lie across a support-		to live in a place, to re-	
ing surface (e.g. shelf,	giáláqla	side somewhere; inhabitant,	gvúkvla
platform, dock, board-		resident	
walk, tree trunk)		to live in some area	gvúgvis
to lie across the sur-	giáláxi (i/ay)	take up residence in some	
face of the water		area, to homestead, to	
on the ground outside the		settle down	gvúkvlił
house, outdoors			
way of being --, position	gviłs,		
--	gviłs		
situated --, present --	gis		
-- (said of a boat, e.g.			
one on the road or park-	hns		
ing lot)	kvas		
to sit --	kvis		
to sit -- (in a group)			
to lie -- (said of ani-			

SPATIAL ASPECTS OF OBJECTS

(e.g. top - bottom, inside - outside)

AREAS OF SPACE RELATIVE TO AN OBJECT

(e.g. above - below, proximal - distal)

Memorize the following word segments. The mark \square means "disregarding tone."

- \square /s/ "outdoors (e.g. on the field, ground outside the house, hill, road, parking lot)"
- \square /is/ "in open space (e.g. in the sky, on the beach, in water near the beach, in the bay, in the lake, etc.)"
- \square /i/ "indoors (e.g. in the house, in the building, in the room, on the floor of the building or room)"
- /x̄s/, /x̄s/ "aboard a vehicle, aboard a vessel"
- /x̄la \square / "with regard to a supporting surface (e.g. a platform, shelf, tree trunk, boardwalk)"
- /x̄ai/ (ai/ay), /xi/ (i/ay) "with regard to the surface of the water"
- /la \square / "with regard to a rock ledge"

<u>area</u> , region, place, territory	_____	wáwís
world, home area, environment	_____	wáxv:wuís
<u>around</u> , surrounding, circle, circular, in a circle	_____	wuístá
(Derivates: wuísts, wuístis, wuísti, wuístax̄s, wuístax̄la, wuístax̄i (i/ay))		
<u>back</u> , at the back, dorsal, the back of something	_____	wuígá
(Derivates: wuígls, wuígis, wuígil, wuígax̄s, wuígax̄la, wuígax̄i (i/ay))		
<u>backside</u>	_____	(see "base")
<u>bank</u> of river	_____	wúkviáx̄si (i/i)
<u>base</u> , foundation; foot of an object		
-- of something standing outside (e.g. tree, house)	_____	wuǔvλájs
-- of something standing on the beach or the open field (as e.g. a hill); mouth of a river or creek	_____	wuǔvλáís
-- of something indoors (e.g. fridge); foot of a pole or ladder indoors; foot of the bed; front part of the interior of the building (hence: lobby, entry)	_____	wuǔvλáil
backside, rear end, thick part, seat (e.g. of trousers, skirt); stern of boat	_____	wuǔvλái (i/i), wuǔvdí (i/i)
<u>beginning part or top</u> of an object	_____	(see "top")
<u>behind</u> , beside, on one side of something, on the other side of something	_____	hsálá

on both sides of something _____ waksála

bottom, low, underside

at the bottom, down below _____ wñq

situated at the bottom, situated down below _____ wñqála

downhearted _____ wñqála yis wuwaǎdi,
wñqála yis nuáqi

to put at the bottom _____ wñqa

bottom, underside of something _____ wuábúa

(Derivates of the latter item: wuábúls and wuábúls, wuábúis and wuábúis, wuábúil̄ and wuábúil̄, wuábúaǎla, wuábúaǎi (i/ay), wuábúaála, wuábúaǎxs)

centre, middle, halfway

centre or middle of something linear or oblong, halfway something linear or oblong _____ wuyua

(Derivates: wuyúls and wuyúls, wuyúis and wuyúis, wuyúil̄ and wuyúil̄, wuyuaǎxs, wuyuaǎla, wuyuaǎi (i/ay), wuyuaála. All these items followed by low tones only.)

to be halfway through something, to be halfway between places _____ wuyut (t/d) (´)

centre or middle of something circular or spherical, core _____ qaqaǎdi (i/i)

(Derivates: qaqaǎdīls, qaqaǎdīis, qaqaǎdīil̄, qaqaǎdīiaǎxs, qaqaǎdīiaǎla, qaqaǎdīiaǎi (i/ay), qaqaǎdīiaála)

contained, inside something, interior

in containment, inside something _____ gícua

(Derivates: gícúls and gícúls, gícúis and gícúis, gícúil̄ and gícúil̄, gícuaǎxs, gícuaǎla, gícuaǎi (i/ay), gícuaála)

the inside of something, the interior of something _____ wucua

saddle in the mountains, crater of volcano _____ wucúls,
wucúls

bay, body of water with one entrance, cove _____ wucúis,
wucúis

(Other derivates from wucúa are as follows, wucúil̄ and wucúil̄, wucuaǎxs, wucuaǎla, wucuaǎi (i/ay), wucuaála)

the inside of something hollow (e.g. boat, cup, dish) _____ wukvgvá

valley _____ wukvgváis

inside wall of a building or box _____ wukvgváil̄

exterior

on the exterior surface of something big, round, and/or bulky _____ gísǎmála

(The following words have the same meaning as gísǵmála except that they also contain a reference to a particular location, gísǵmǎls and gísǵmǎls, gísǵmǎis and gísǵmǎis, gísǵmǎi and gísǵmǎi, gísǵmǎlǵs, gísǵmǎlǵa, gísǵmǎxi (i/ay), gísǵmála)

to put something on the exterior surface of something big, round, and/or bulky _____	gísǵmt (t/d)
exterior surface of something big, round, and/or bulky (e.g. house, mountain) _____	wúǵmǎi (í/ay)
outside the doorway _____	wuǵsǎi (í/i)
situated outside the doorway _____	wuǵsǎiǎlá
outdoors, outside the house _____	wuǵsǎis
<u>distant</u> , far _____	ǵvisǎlá
<u>downriver</u> , north _____	ǵǎis
downstream part of river, northern part of river _____	ǵǎiukv (kv/xv)
<u>east</u> _____	mǎǎiǎs
<u>edge</u> _____	wuǵxi (i/i)
<u>environment</u> _____	wǎxv:wúis, gvuxvdmǎ, wúis
<u>front</u> , frontal, in front, face, facing	
front of building, facade, face of mountain, slope of hill, front of any big thing outdoors _____	wúǵvmǎis
<u>head of an object</u> _____	wuǵviǎ
head of bay or inlet _____	wuǵviǎis
head of the bed _____	wuǵviǎiǎ
<u>high</u> , above, upper area _____	hík
situated high up, situated above others, high in place or rank _____	híkǎlá
to go higher and higher _____	híkǎnakvǵla
to fly high _____	híkstúǎlá
above the doorway _____	híkǎǵvstuiǎ
<u>landwards</u> , towards the mainland, inland, towards the woods _____	hǎǎlá, wuiǎlá
<u>near</u> , proximal, on this side, close to the speaker _____	gvǎsǎlá
near something other than the speaker _____	luǎlá
near (said of one inanimate object with respect to another) _____	bǎǎlá
in the vicinity, not far away _____	nxvǎlá

<u>out of reach</u> _____	wí'cálá
<u>seaward</u> _____	'ásalá, 'wúyala
<u>side</u>	
-- of a boat, -- of one's body _____	'wúnuzi (i/i')
-- of a house _____	'wunuá'ls
<u>surface</u>	
-- of ground, soil _____	'wus
-- of beach _____	'wúis
flat -- of limited size _____	'wuzuá
(Derivates of 'wuzuá are as follows, 'wuzú'ls and 'wuzú'ls; 'wuzuá'is and 'wuzú'is; 'wuzuí'ł and 'wuzú'ł; 'wuzuá'ł'xs; 'wuzuá'ł'la; 'wuzuá'ł'i (i/ay); 'wuzuá'ł'a)	
exterior surface _____	(see "exterior")
<u>top, summit</u>	
situated on top of something that stands up (like a box, boat, barrel, stove) _____	'gíkíá
idem on the ground outside _____	'gíkíás
(Other derivates of 'gíkíá are as follows. 'gíkíá'is, 'gíkíá'ł, 'gíkíá'ł'xs, 'gíkíá'ł'la, 'gíkíá'ł'i (i/ay), 'gíkíá'ł'a)	
to put something on top of something that stands up _____	'gíkíáut (t/d)
top of something that stands up _____	'wúkviá
idem on the ground outside _____	'wúkviás
(Other derivates of 'wúkviá are as follows, 'wúkviá'is, 'wúkviá'ł, 'wúkviá'ł'xs, 'wúkviá'ł'la, 'wúkviá'ł'i (i/ay), 'wúkviá'ł'a)	
situated at the top, peak, summit, or topmost level _____	'gígíwá
(Derivates: 'gígíw'łs, 'gígíw'łs, 'gígíw'ł, 'gígíw'ł'xs, 'gígíw'ł'la, 'gígíw'ł'i (i/ay), 'gígíw'ł'a)	
summit of a grade, top of a cliff, top of a triangle _____	'wúgvíwá
beginning part of a river _____	'wúgvíw'łs
top of a cliff rising up alongside a creek or beach _____	'wúgvíw'łs
back of the interior of the house, part of the house or hallway which is far from the entrance _____	'wúgvíw'ł'ł
top of a steep cliff _____	'wúgvíw'ł'la
summit of a mountain, top of a tree or pole, top of a mast _____	'wú'xvtuá
summit of a mountain _____	'wú'xvtu'łs

top side, top surface, upper surface _____ (see "high")

underneath

situated underneath something _____ yisábuá,
giábuá

(Derivates: yisábúls, yisábúls, giábúls, and giábúls; yisábúis, yisábúis,
giábúis, and giábúis; yisábúíł, yisábúł, giábúíł, and giábúíł; yisábúałxs,
giábúałxs; yisábúała, giábúała; yisábúałi, giábúałi (i/ay); yisábúała,
giábúała)

upriver, south

upriver part of a river, southern part of a river _____ náłkv (kv/xv)

SIZE, DIMENSION

area of surface			(ái/ay)
to have a certain surface area	'wálas 'wálaías	having a certain length (said of a person)	'wasgñxt (t/d)
big, large, great	'qikas	length or height of a person	'wasgñxðas
broad, wide		low	
open wide	'hqlá	-- (said of a building)	'nxváqm
wide, having width (said of a space)	'wacqs	narrow, thin	
width of a space	'wacqías	narrow (like opening)	'tuqv (qv/xv)
wide, having width (said of a surface)	'wazu	thin (like tree, rope)	'wi±
width of a surface	'wazuás	thin and flat	p± (±/±)
deep		shallow	
having a certain depth, deep (said of a container)	'wálapdi±	-- (said of water)	'ckvá
depth of a container	'wálapdílas	short	'ckv (kv/xv)
having a certain depth (said of a river)	'wálais	-- (said of a person)	'ckvxt (t/d)
depth of river	'wálaizas	size, rank	
having a certain depth (said of a ravine)	'wálaixís	having a certain size or rank	'wálas
depth of ravine	'wálaixízas	size, rank	'wálas
having a certain depth (said of a building)	'híkqm	small, little, young	'hulá±
height of a building	'híkqmás	thick	'hms
long, length, extended, extension		-- and flat	'hmstu
tall (said of a person)	'gítxt (t/d)	having a -- body	'hmsm
long, tall (not a person)	'gít (t/±)	dense	'hmskvlá
having a certain length	'wasgñ	dense bush or forest	'hmskv
length, extension (of rope, a story, etc.)	'wasgñmas, 'wasgñmai	-- in girth	'hmsgñ
		watertight	'hmñ
		having a certain --ness	'wágit (t/±)
		--ness, diameter	'wágidás

SHAPE, FORM

blunt, dull	'psp'íq (q/ǎ)	big thing that is --	lúxvsm̄
close		sharp	sxsbá
to -- the door	'ǎpa	-- point	sxsbába
closed door	'ǎpkv (kv/xv)		
drawn window curtain	'ǎmstukv (kv/xv)		
to draw the window curtain	'ǎmstút (t/d)		
closed (eyes)	'kǎmála		
concave			
indentation	'psai (ai/ay)		
crooked			
crooked, bent (said of something rigid)	qu'íla		
flared	'hǎba		
flat			
-- and round (like some bottles)	pa'ism̄		
open			
wide --	'hqlá		
-- (said of the eyes)	tx'la		
-- to view, not cover- ed (like an opening); leaving -- to view, not covering (like a sheet or curtain removed)	't'lstuála		
-- (like exit door)	'ǎpuyála		
to -- a window curtain	't'lstút (t/d)		
rough			
to ravel, fray (like fabric)	ci'la		
bushy, fraying, ravel- ling	ci'íla		
frayed, ravelled, or bushy at the end	ci'ba		
rough, frayed (said of a flat thing)	ci'izu		
round			
-- pole, -- stick	lix'ŋ		

TIME, SUCCESSION, AGE

middle-aged	'qaqialit	noon	'qaqia
clock, watch	wac (c/z) (')	-- meal, lunch	'qaqiadana
day, daytime, daylight	'kvqla	recent	'hal'p,
day after day	'kvikvqla		'hal'kp
day, date (on calendar)	'husi (i/i)	season	'nala
dusk	'maqvla	spring --	wiagiwa
end		summer --	hi'p
at the -- (like story)	'qv'ba	fall --	g'valis
at the -- of the line or series	'wala'xi (i/i)	winter --	'cup
first, prior	'hmba, (')	working --	'pan
	'gala	since, starting from	'gaix'ida
last week	'galaya huinakv'la	-- yesterday	'gaix'ida lanca
last month	'galaya nusí	starting point	'gaix'idas
following, next	'hal,	time	
	'xpka	-- or moment for some- thing	lastu
next to happen, in the near future	'hal,	to take --, have dura- tion	'wasala
	'ha	duration, length of time	'wasalas
next month	'hal'ats nusí	to take --, last a cer- tain -- (said of a stay indoors)	'wasail
fresh, new	'halu	period of -- spent in- doors	'wasailas
fresh (said of food)	'cuta	in -- for something, at the right -- for some- thing	hi'ca
last	(see "end" and "first")	for a long --	g'iala
late		outdoors for a long --	g'ais
too -- for something	'wica	indoors for a long --	g'ai
-- at night	'qias	on a rock or stove for a long --	g'ia
-- in the morning	'quiucua	a short --	nmal'it (t/d)
month	'nusi (i/i)	taking a short --	nmalla
morning		tomorrow	'lans'ats
early --	'wiu' (x/±)	twilight	'ganu'nakv'la
this --	la 'wiu'axv	week	'huinakv'la
early tomorrow --	'wiu'ats lans'ats	year	'hsp
night	'ganu' (x/±), 'nikvkv (kv/xv)		
mid--	'qiga (')		

some --, another --	h'snĕ
a -- from now	ĕvisnĕ
last --	ĕvisnĕa
next --	ĕvisnĕats
-- after --	h'snĕaniála, h'snĕniála
yesterday	l'apca
the day before --	ĕvisaqáya yis l'apca
young, youth	
young, small	hulál hulálas
youth, young people, non-adults	ĕixápkv (kv/xv)
youngster, young of years	ĕapkv (kv/xv)

NUMBER, QUANTITY

one, single, singly, alone, by oneself; an- other one (of the group)	m̄ukv (kv/xv)	one hundred, with ...	wup̄nkstais, wup̄nxstais
two, being or operating with two, both ... and ...	mālukv (kv/xv)	two hundred, with ...	mālp̄nkstais, mālp̄nxstais
three, with three	yudukv (kv/xv)	three hundred, with ...	yutxvp̄nkstais, yutxvp̄nxstais
four, with four	mukv (kv/xv) (`)	four hundred, with ...	mup̄nkstis (`), mup̄nxstis (`)
five, with five	skaukv (kv/xv)	five hundred, with ...	skap̄nkstais, skap̄nxstais
six, with six	q̄t̄aukv (kv/xv)	six hundred, with ...	q̄tap̄nkstais, q̄tap̄nxstais
seven, with seven	mālaus	seven hundred, with ...	mālausp̄nkstais, mālausp̄nxstais
eight, with eight	yutxvaus	eight hundred, with ...	yutxvausp̄nkstis, yutxvausp̄nxstis
nine, with nine	mam̄pi?a	nine hundred, with ...	mam̄pi?ap̄nkstis, mam̄pi?ap̄nxstis
ten, with ten	hikas, hiks	one thousand, with ...	luxvsm̄x?it (t/d)
eleven, with eleven	m̄pihagiu (h)	two thousand, with ...	māluxvs luxvsm̄x?it (t/d)
twelve, with twelve	mālagiu (h)	AND SO ON.	
thirteen, with thirteen	yuduagiu (h)		
fourteen, with fourteen	muhagiu (h)		
fifteen, with fifteen	skagiu (h)		
sixteen, with sixteen	q̄tagiu (h)		
seventeen, with seventeen	mālaucgiu (h)		
eighteen, with eighteen	yutxvaucgiu (h)		
nineteen, with nineteen	mam̄pi?agiu (h)		
twenty, with twenty	masm̄gvustiwa		
thirty, with thirty	yutxvsukv (kv/xv)		
forty, with forty	muxvsukv (kv/xv) (`)		
fifty, with fifty	skaxsukv (kv/xv)		
sixty, with sixty	q̄taxsukv (kv/xv)		
seventy, with seventy	mālausp̄ngvustiwa, māsukvaus		
eighty, with eighty	yutxvsukvaus, yutxvausp̄ngvustiwa		
ninety, with ninety	m̄nxsvkgviu (h), mam̄pi?ap̄ngvustiwa		